

# Charpenterie Zimmerhandwerk / Zimmerei

*Français – allemand    Französisch – Deutsch*  
*Allemand – français    Deutsch – Französisch*



**GLOSSAIRE/GLOSSAR**

# **Charpenterie Zimmerhandwerk/Zimmerei**

Rédaction / Redaktion

Petra Timpe  
Alain Damas

**en liaison avec / in Verbindung mit**

**Les Charpentiers de l'Association Ouvrière des  
Compagnons du Devoir, Cologne/Köln – Troyes  
Sägewerk und Zimmergeschäft Gebr. Kerndter,  
Creglingen**

## Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands” à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images”. Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique” qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands – les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants – sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

La graphie des mots allemands est conforme à la réglementation officielle de l'orthographe de juillet 1996.

## Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, daß sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher“ bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens“, um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique“) muß daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, daß diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen – Ableitungen, Zusammensetzungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. – ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs – Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche – sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, daß die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Die Schreibweise der deutschen Wörter entspricht der amtlichen Regelung der deutschen Rechtschreibung von Juli 1996.

# **Glossaires pour les échanges franco-allemands**

## **Glossare für den deutsch-französischen Austausch**

Sous la direction de / unter der Leitung von:

Fritz Kerndter

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:

Petra Timpe, Sabine Franzen

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:

Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d'éducation populaire, chambres professionnelles, écoles, établissements d'enseignement supérieur, fédérations et associations sportives, etc., en France et en Allemagne  
in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Schulen und Hochschulen, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u.a., in Deutschland und Frankreich.

### **Série Métiers et Secteurs d'activités**

#### **Reihe Berufe und Erwerbszweige**

Déjà parus / Bereits erschienen:

Coiffure / Friseurberuf

Menuiserie / Schreinerei

Tapissellerie-décoration et tapisserie d'ameublement /  
Raumausstattung und Polsterei

Cuisine / Küche

Mécanicien d'entretien / Mécanicien outilleur  
Betriebsschlosser / Werkzeugmacher

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation /  
Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /

Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

**Charpenterie**  
**Zimmerhandwerk / Zimmerei**  
Français / Allemand  
Französisch / Deutsch



# A

---

<b>abrasif</b> <i>m</i>	Schleifmittel <i>n</i>
<b>acacia</b> <i>m</i>	Akazie <i>f</i>
<b>acajou</b> <i>m cf</i> bois rouge exotique	Mahagoni <i>n</i>
<b>accessoire</b> <i>m de machine</i>	Maschinenzubehör <i>n</i>
<b>accident</b> <i>m de travail</i>	Arbeitsunfall <i>m</i>
<b>acoustique</b> <i>f</i>	Akustik <i>f</i>
<b>affûtage</b> <i>m</i>	Schärfen <i>n</i>
<b>affûter</b>	schärfen
<b>affûteuse</b> <i>f</i>	Schärfmaschine <i>f</i>
affûteuse automatique	Schärfautomat <i>m</i>
<b>agrafe</b> <i>f</i>	Heftklammer <i>f</i>
<b>agrafer</b>	heften [ <i>mit Klammern</i> ]
agrafer des voliges à rainure et languette	Nut- und Feder-Profil- bretter heften
<b>aiguisé</b>	scharf [ <i>schneidend</i> ]
<b>air</b> <i>m comprimé</i>	Pressluft <i>f</i>
<b>ajuster</b>	einpassen
ajuster un tenon avec une mortaise	einen Zapfen in ein Zapfenloch einpassen
<b>aménagement</b> <i>m des combles</i>	Dachausbau <i>m</i>
<b>amiante</b> <i>m</i>	Asbest <i>m</i>

<b>angle</b> <i>m</i>	Winkel <i>m</i> , Ecke <i>f</i>
angle aigu	spitzer Winkel
angle d'attaque	Brustwinkel
angle droit	rechter Winkel
angle obtus	stumpfer Winkel
<b>anneau</b> <i>m</i>	Ringdübel <i>m</i>
<b>appareil</b> <i>m</i>	Apparat <i>m</i>
<b>appentis</b> <i>m</i>	Pulldach <i>n</i>
<b>appréciation</b> <i>f</i> <i>cf</i> jugement	Beurteilung <i>f</i>
<b>apprécier</b> <i>cf</i> juger	beurteilen
<b>apprenti</b> <i>m</i> , <b>-e</b> <i>f</i>	Auszubildende <i>m/f</i> , Lehrling <i>m</i> , Lehrmädchen <i>n</i>
<b>apprentissage</b> <i>m</i>	Lehre <i>f</i>
<b>appui</b> <i>m</i>	Auflager <i>n</i>
appui de fenêtre	Sohlbank <i>f</i>
<b>arasement</b> <i>m</i>	Stoß <i>m</i>
<b>araser</b>	absetzen
<b>arbalétrier</b> <i>m</i>	Strebe <i>f</i>
<b>arbre</b> <i>m</i>	Baum <i>m</i>
arbre de toupie	Fräsdorn <i>m</i>
<b>arc</b> <i>m</i>	Bogen <i>m</i>
<b>arête</b> <i>f</i>	Kante <i>f</i> [eines Balkens]
<b>arêtier</b> <i>m</i>	Gratsparren <i>m</i>

# A

---

<b>arrache-clous</b> <i>m cf pied-de-biche</i>	Nagelklaue <i>f</i> , Nagelzieher <i>m</i>
<b>arrêter</b> <i>cf bloquer</i>	absperren
<b>arrondir</b>	abrunden, runden
<b>artisan</b> <i>m</i>	Handwerker <i>m</i>
<b>artisanal</b>	handwerklich
<b>artisanat</b> <i>m cf métier</i>	Handwerk <i>n</i> , Gewerbe <i>n</i>
<b>aspiration</b> <i>f [pour sciure et copeaux]</i>	Absauganlage <i>f [für Sägemehl und Späne]</i>
<b>aspirer</b>	absaugen
<b>assemblage</b> <i>m</i>	Verband <i>m</i>
assemblage longitudinal	Längsverbindung <i>f</i>
assemblage à fausse languette	Nut-Nutverbindung
assemblage à mi-bois	Verblattung <i>f</i>
assemblage d'angle	Eckverband
assemblage des bois par boulons	Bolzenverbindungen <i>pl</i>
assemblages <i>m pl</i> du bois	Holzverbände <i>m pl</i>
sans assemblage	stumpf
<b>assembler</b>	verbinden
assembler à coupe d'onglet	auf Gehrung verbinden
<b>assurance</b> <i>f</i>	Versicherung <i>f</i>
<b>atelier</b> <i>m</i>	Werkstatt <i>f</i>
atelier de charpente	Zimmererwerkstatt
atelier de menuisier	Schreinerwerkstatt
<b>aubier</b> <i>m</i>	Splintholz <i>n</i>

**auvent** *m*

Vordach *n*

**avant-corps** *m*

Vorsprung *m*

**avoyer**

schränken [*Säge*]

**avoieuse** *f*

Schränkmaschine *f*

# B

---

<b>bac</b> <i>m de traitement</i>	Tauchanlage <i>f</i>
<b>baguette</b> <i>f</i>	Leiste <i>f</i>
<b>balai</b> <i>m</i> <b>balayer</b>	Besen <i>m</i> fegen
<b>balustre</b> <i>m</i>	Geländerstab <i>m</i>
<b>banc</b> <i>m de taillage</i>	Abbundmaschine <i>f</i>
<b>barbe</b> <i>f</i>	Klaue <i>f</i>
<b>bardage</b> <i>m en clin</i>	Stülp Schalung <i>f</i>
<b>barre</b> <i>f</i>	Gurtstab <i>m</i>
<b>bédane</b> <i>m</i>	Lochbeitel <i>m</i> , Stemmeisen <i>n</i>
<b>besaiguë</b> <i>f ou bisaiguë</i> <i>f</i>	Stichaxt <i>f</i> , Bundaxt, Stoßaxt
<b>bété</b> <i>m</i>	Mansonie <i>n</i>
<b>biais</b> <i>cf oblique</i>	schräg
<b>bloc</b> <i>m à poncer</i>	Schleifwalze <i>f</i>
<b>bloquer</b> <i>cf arrêter</i>	absperren
<b>bois</b> <i>m</i> bois coupé en croix <i>cf sciage</i> sur mailles	Holz <i>n</i> Kreuzholz
bois dur	Hartholz
bois équarri	Kantholz

bois équarri pour la charpente	Bauholz
bois parfait <i>ou</i> bois de coeur	Kernholz
bois rond	Rundholz
bois rouge exotique <i>cf</i> acajou	Mahagoni <i>n</i>
bois tendre	Weichholz
bois de bout	Hirnholz
bois de brin	Ganzholz
bois de long <i>cf</i> longrine	Langholz
bois de remplissage	Stichbalken <i>m</i>
bois <i>m pl</i> de remplissage	Füllhölzer <i>n pl</i>
<b>„bouche-trous“</b> <i>m [fam]</i> <i>cf</i> enduit	Spachtelmasse <i>f</i>
<b>boulon</b> <i>m</i>	Bolzen <i>m</i>
boulon à tête ronde	Schlossschraube <i>f</i>
<b>bout</b> <i>m d'entrait</i>	Balkenkopf <i>m</i>
<b>bouveteuse</b> <i>f</i>	Spundmaschine <i>f</i>
<b>branche</b> <i>f</i>	Ast <i>m</i>
<b>brevet</b> <i>m de maîtrise</i>	<i>entspricht:</i> Meisterbrief
<b>brosse</b> <i>f métallique</i>	Stahlbürste <i>f</i>
<b>butée</b> <i>f</i>	Stoppklotz <i>m</i>

# C

---

<b>cabine</b> <i>f</i> de vernissage	Spritzraum <i>m</i>
<b>cache-moineaux</b> <i>m</i> <i>cf</i> dessous de toit en voliges	Windbrett <i>n</i>
<b>caisse</b> <i>f</i> caisse à outils	Kiste <i>f</i> Werkzeugkiste, Werkzeugkasten <i>m</i>
<b>cale</b> <i>f</i> à poncer cale en bois	Schleifklotz <i>m</i> Holzklotz
<b>candidat</b> <i>m</i> <b>candidature</b> <i>f</i> poser candidature	Bewerber <i>m</i> Bewerbung <i>f</i> (sich) bewerben
<b>carré</b> <i>m</i> carré	Viereck <i>n</i> , Quadrat <i>n</i> viereckig, quadratisch
<b>cèdre</b> <i>m</i>	Zeder <i>f</i>
<b>centre</b> <i>m</i> de formation d'apprentis (C.F.A.) <i>cf</i> école professionnelle	<i>Frankreich:</i> Ausbildungseinrichtung <i>f</i> im dualen System
<b>cercle</b> <i>m</i>	Kreis <i>m</i>
<b>chaînage</b> <i>m</i>	Ringbetonbalken <i>m</i>
<b>chaîne</b> <i>f</i> chaîne <i>f</i> de mortaiseuse chaîne de tronçonneuse	Kette <i>f</i> Fräskette <i>f</i> Sägekette
<b>chambre</b> <i>f</i> de métiers	Handwerkskammer <i>f</i>

<b>chambrée</b> <i>f de chevron</i>	Obholz <i>n</i>
<b>champignon</b> <i>m</i>	Pilz <i>m</i>
<b>champlat</b> <i>m</i>	Abdeckleiste <i>f</i>
<b>chanfreiner</b>	abfasen, abkanten, abschrägen
<b>chanlatte</b> <i>f</i>	Traubohle <i>f</i>
<b>chant</b> <i>m</i>	schmale Seite <i>f</i> [eines Balkens]
<b>chantier</b> <sup>1</sup> <i>m</i> chantier <sup>2</sup> <i>m</i>	Lagerbolzen <i>m</i> Baustelle <i>f</i>
<b>chantourner</b>	schweifen
<b>chape</b> <i>f (de mortier)</i>	Estrich <i>m</i>
<b>chapeau</b> <i>m</i> [ <i>lucarne</i> ] <i>cf</i> lisse haute	Rähm <i>m</i>
<b>charge</b> <i>f</i> charge d'exploitation <b>chargement</b> <i>m</i>	Last <i>f</i> Nutzlast Belastung <i>f</i>
<b>charpente</b> <i>f</i> <b>charpenterie</b> <i>f</i> <b>charpentier</b> <i>m</i>	Gebälk <i>n</i> Zimmerei <i>f</i> , Zimmerhandwerk <i>n</i> Zimmerer <i>m</i> , Zimmermann <i>m</i>
<b>charrette</b> <i>f</i>	Handwagen <i>m</i>
<b>chasser une pointe</b>	einen Nagel <i>m</i> versenken



# C

---

<b>chaussures</b> <i>f pl de sécurité</i>	Sicherheitsschuhe <i>m pl</i>
<b>chêne</b> <i>m</i>	Eiche <i>f</i>
<b>chevêtre</b> <i>m</i>	Wechsel <i>m</i>
<b>cheviller</b>	dübeln
<b>cheville</b> <i>f</i>	Dübel <i>m</i>
cheville bois	Holzdübel, Holznagel <i>m</i>
cheville métallique	Sternnagel
cheville plastique	Spreizdübel
<b>chevron</b> <i>m</i>	Sparren <i>m</i>
chevron ferme	Sparrendach <i>n</i>
chevron ferme avec entrain	Kehlbalkendachstuhl <i>m</i>
chevron intermédiaire	Zwischensparren
chevron principal	Leersparren
chevron de noue	Kehlsparren
chevron de rive biais	Flugsparren
<b>chevronnage</b> <i>m</i>	Sparrenlage <i>f</i>
<b>chevronner</b>	Sparren legen
<b>“chien</b> <i>m assis</i> ”	<i>Frankreich:</i> besondere Form einer Dachgaube
<b>chute</b> <i>f cf déchet</i>	Abfall <i>m</i>
chute de bois	Abfallholz <i>n</i>
<b>ciment</b> <i>m</i>	Zement <i>m</i>
<b>circulaire</b>	kreis-, kreisförmig
<b>cire</b> <i>f</i>	Wachs <i>n</i>

<b>cisailler</b>	abscheren
<b>cisaillement</b> <i>m</i>	Scherfestigkeit <i>f</i>
<b>ciseau</b> <i>m à bois</i>	Stechbeitel <i>m</i>
<b>clameau</b> <i>m plat</i>	Klammer <i>f</i>
<b>classement</b> <i>m [des bois de charpente]</i>	Güteklassen <i>f pl [für Bauholz]</i>
classement des sciages <i>[pour le bois de charpente]</i>	Schnittklassen <i>[für Bauholz]</i>
<b>clé</b> <i>f à cliquet</i>	Knarre <i>f</i>
clé à œil annulaire	Ringschlüssel <i>m</i>
clé à six pans	Imbusschlüssel
clé plate	Maulschlüssel
<b>client</b> <i>m</i>	Kunde <i>m</i>
<b>clientèle</b> <i>f</i>	Kundschaft <i>f</i>
<b>clôture</b> <i>f en lattis ou</i>	Staketenzaun <i>m</i>
<b>clôture à claire-voie</b>	
<b>clou</b> <i>m cf pointe</i>	Nagel <i>m</i>
<b>clouer</b>	nageln
<b>cloueur</b> <i>m pneumatique</i>	Druckluftnagler <i>m</i>
<b>code</b> <i>m de l'artisanat</i>	<i>entspricht:</i> Handwerksordnung
<b>cœur</b> <i>m [bois]</i>	Mark <i>n [Holz]</i>
<b>coin</b> <sup>1</sup> <i>m [d'une pièce]</i>	Ecke <i>f [eines Raumes]</i>
coin <sup>2</sup>	Keil <i>m</i>
coin en bois	Holzkeil

# C

---

## **colle** *f*

colle à bois

colle à deux composants

colle de résine

## **coller**

## Leim *m*

Holzleim

Kunstharzleim

Harzleim

leimen

## **colombage** *m cf* pan de bois

## Fachwerk *n*

## **combiné** *m*

## Mehrzweckmaschine *f*

## **comble** *m*

comble conique

comble mansardé

comble à croupe

comble à deux pans *cf* deux pans

comble avec pan

comble avec pentes courbes

comble en dôme

comble en shed *ou* comble en

dents de scie

combles *pl*

## Dach *n*, Dachstuhl *m*

Kegeldach

Mansardendach

Walmdach

Satteldach

Pfettendach

Bogendach

Kuppeldach

Sheddach, Sägedach

Dachgeschoß *n*

## **compagnon** *m*

*entspricht: Geselle*

*[auch Bezeichnung für Mitglied einer traditionellen Handwerker-vereinigung in Frankreich]*

## **compas** *m*

compas à verge

## Zirkel *m*

Zirkelleiste *f*

## **compresseur** *m*

**compression** *f*

## Kompressor *m*

Druckfestigkeit *f*

---

<b>concave</b>	konkav, hohlgewölbt
<b>conifère</b> <i>m</i>	Nadelbaum <i>m</i>
<b>construction</b> <i>f</i> construction à colombage <i>ou</i> construction à pans de bois	Aufbau <i>m</i> , Bau Fachwerkbau
<b>construire</b>	aufbauen, bauen
<b>contenu</b> <i>m cf</i> volume	Inhalt <i>m</i>
<b>contre-flèche</b> <i>f</i> <b>contre-marche</b> <i>f</i> <b>contre-plaqué</b> <i>m</i>	Überhöhung <i>f</i> Setzstufe <i>f</i> Sperrholz <i>n</i>
<b>contrelatte</b> <i>f</i>	Konterlatte <i>f</i>
<b>contremaître</b> <i>m</i>	Polier <i>m</i>
<b>contremarche</b> <i>f</i>	Stoßbrett <i>n</i>
<b>contreventement</b> <i>m</i> contreventement métallique contreventement rampant	Windverband <i>m</i> Stahlwindverband Windrispe <i>f</i>
<b>convexe</b>	konvex
<b>copeau</b> <i>m</i> copeaux <i>pl</i> de bois	Span <i>m</i> Holzspäne <i>pl</i>
<b>corbeau</b> <i>m</i>	Kragstein <i>m</i>
<b>cordeau</b> <i>m</i>	Schnur <i>f</i>
<b>corniche</b> <i>f cf</i> plate-bande	Gesims <i>n</i>

---

# C

---

<b>côté</b> <i>f</i>	Seite <i>f</i>
<b>côte</b> <i>f</i> en plan de recul du délardement	Stichmaß <i>n</i>
<b>couche</b> <i>f</i> couche annuelle couche de vernis	Schicht <i>f</i> Jahresring <i>m</i> Lackschicht
<b>coupe</b> <i>f</i> <i>cf</i> sciage coupe longitudinale coupe transversale coupe d'onglet <b>couper</b> couper de long couper de longueur <i>cf</i> scier de longueur	Schnitt <i>m</i> [ <i>Holz</i> ] Längsschnitt <i>m</i> Querschnitt Gehrungsschnitt kappen, schneiden auf Länge <i>f</i> kappen ablängen, abkappen
<b>courant</b> <i>m</i> (électrique)	(elektrischer) Strom <i>m</i>
<b>courbé</b>	gebogen
<b>couronne</b> <i>f</i>	Kranz <i>m</i>
<b>cours</b> <i>m</i> <i>cf</i> stage	Kurs <i>m</i> , Lehrgang <i>m</i>
<b>couteau</b> <i>m</i> diviseur	Spaltkeil <i>m</i>
<b>couvreur</b> <i>m</i> <b>couvrir</b>	Dachdecker <i>m</i> abdecken
<b>coyau</b> <i>m</i> coyau d'arêtier coyau de noue	Aufschiebling <i>m</i> Gratsparrenaufschiebling Kehlaufschiebling

---

<b>crampon</b> <i>m</i>	Kralle <i>f</i>
<b>crayon</b> <i>m</i>	Bleistift <i>m</i>
<b>croix</b> <i>f</i>	Kreuz <i>n</i>
<b>croupe</b> <i>f</i> croupe alsacienne <i>cf</i> naissance de croupe	Walm <i>m</i> Krüppelwalm
<b>cuivre</b> <i>n</i>	Kupfer <i>n</i>

# D

---

<b>débit</b> <i>m</i> <b>débiter</b>	Zuschnitt <i>m</i> zuschneiden
<b>décaper</b>	abbeizen
<b>décharger</b>	abladen
<b>déchet</b> <i>m cf chute</i>	Abfall <i>m</i>
<b>défaut</b> <i>m</i>	Fehler <i>m</i>
<b>défonceuse</b> <i>f portative</i>	Oberfräse <i>f</i>
<b>dégauchir</b> <b>dégauchisseuse</b> <i>f</i>	abrichten Abrichthobelmaschine <i>f</i>
<b>degré</b> <i>m</i>	Grad <i>m</i>
<b>délardement</b> <b>délarder</b>	Abgratung <i>f</i> abgraten
<b>déligner</b>	auftrennen
<b>démonter</b>	abbauen
<b>dessin</b> <i>m</i> <b>dessiner</b>	Zeichnung <i>f</i> zeichnen
<b>dessous</b> <i>m de toit en voliges cf</i> cache-moineaux	Windbrett <i>n</i>
<b>deux pans</b> <i>m cf comble à deux pans</i>	Satteldach <i>n</i>
<b>déversement</b> <i>m</i>	Verdrehfestigkeit <i>f</i>

---

<b>dévoisement</b> <i>m de l'arêtier</i>	Gratsparrenverschiebung <i>f</i>
<b>diamètre</b> <i>m</i>	Durchmesser <i>m</i>
<b>disqueuse</b> <i>f</i>	Winkelschleifer <i>m</i>
<b>doussié</b> <i>m</i>	Afzelia <i>n</i>
<b>durcisseur</b> <i>m</i>	Härter <i>m</i>
<b>dureté</b> <i>f</i>	Härte <i>f</i>



# E

---

<b>ébène</b> <i>f</i>	Ebenholz <i>n</i>
<b>échafaudage</b> <i>m</i> échafaudage en bois	Gerüst <i>n</i> Holzgerüst
<b>écharde</b> <i>f</i>	Splitter <i>m</i>
<b>échelle</b> <sup>1</sup> <i>f</i> échelle <sup>2</sup> (de grandeur) à l'échelle de 1/100 à échelle réduite	Leiter <i>f</i> Maßstab <i>m</i> im Maßstab 1:100 in verkleinertem Maßstab
<b>école</b> <i>f</i> <b>professionnelle</b> <i>cf</i> centre de formation d'apprentis (C.F.A.)	Berufsschule <i>f</i>
<b>écorce</b> <i>f</i>	Rinde <i>f</i>
<b>écrou</b> <i>m</i>	Mutter <i>f</i> [Schraube]
<b>égoïne</b> <i>f</i> <i>cf</i> scie égoïne	Fuchsschwanz <i>m</i>
<b>élasticité</b> <i>f</i>	Elastizität <i>f</i>
<b>élévateur</b> <i>m</i> <b>élévation</b> <i>f</i>	Gabelstapler <i>m</i> Profil <i>n</i> [Längsschnitt u. Umriß]
<b>embauche</b> <i>f</i> <b>embaucher</b>	Einstellung <i>f</i> einstellen [Personal]
<b>embrèvement</b> <i>m</i> embrèvement en about embrèvement en gorge <b>embrever</b>	Versatz <i>m</i> Stirnversatz Rankenversatz versetzen

<b>empannon</b> <i>m</i>	Schifter <i>m</i>
empannon d'arêtier	Gratschifter
empannon d'arêtier avec barbe	Gratklauschifter
empannon de croupe	Walmschifter
empannon de noue	Kehlschifter
empannon de noue avec barbe	Kehlklauschifter
<b>employeur</b> <i>m</i>	Arbeitgeber <i>m</i>
<b>enchevêtrement</b> <i>m</i>	Auswechslung <i>f</i>
<b>enchevêtrer</b>	auswechseln
enchevêtrer des madriers	Balken auswechseln
<b>encoller</b>	verleimen
<b>enduire</b>	spachteln
<b>enduit</b> <i>m cf</i> „bouche-trous“	Spachtelmasse <i>f</i>
<b>enfouchement</b> <i>m</i>	Scherzapfen <i>m</i>
<b>entaille</b> <i>f</i>	Kerbe <i>f</i>
<b>entailler</b>	einlassen
<b>entraîneur</b> <i>m</i>	Vorschubapparat <i>m</i>
<b>entrait</b> <i>m</i>	Binder <i>m</i> , Binderbalken <i>m</i>
entrait retroussé	Kehlbalken <i>m</i>
entrait suspendu	Hängebalken
<b>entreprise</b> <i>f de charpenterie</i>	Zimmergeschäft <i>n</i>
<b>entretoise</b> <i>f</i>	Zwischenriegel <i>m</i>
<b>épais,-se</b> <i>cf gros</i>	dick
<b>épaisseur</b> <i>f</i>	Dicke <i>f</i> , Stärke <i>f</i>
avoir une épaisseur de 5 cm	5 cm dick sein

# E

---

<b>épicéa</b> <i>m</i>	Fichte <i>f</i>
<b>éponge</b> <i>f</i>	Schwamm <i>m</i>
<b>épure</b> <i>f</i>	Aufriss <i>m</i>
<b>équerre</b> <i>f</i> équerre de charpente équerre d'onglet	Winkel <i>m</i> , Winkelmaß <i>n</i> Anreißnagel <i>m</i> Gehrmaß
<b>érable</b> <i>m</i>	Ahorn <i>m</i>
<b>escalier</b> <i>m</i> escalier balancé rampe sur rampe escalier balancé à quartier tournant	Treppe <i>f</i> halbgewendelte Treppe  viertelgewendelte Treppe
<b>établi</b> <i>m</i>	Hobelbank <i>f</i>
<b>étage</b> <i>m</i>	Stock <i>m</i> [Etagel]
<b>étau</b> <i>m</i> <b>étayer</b>	Stütze <i>f</i> stützen
<b>étanche</b> <b>étanchéité</b> <i>f</i>	dicht Dichte <i>f</i>
<b>étau</b> <i>m</i>	Schraubstock <i>m</i>
<b>étuve</b> <i>f</i>	Trockner <i>m</i>
<b>examen</b> <i>m</i> <b>examiner</b> <b>examineur</b> <i>m</i>	Prüfung <i>f</i> prüfen Prüfer <i>m</i>

**expérience** *f*

Erfahrung *f*

**extérieur**  
à l'extérieur

Außen-  
außen

# F

---

<b>façade</b> <i>f</i>	Vorderfront <i>f</i> , Vorderseite <i>f</i>
<b>façonner</b>	bearbeiten
<b>facture</b> <i>f</i>	Rechnung <i>f</i>
<b>faîte</b> <i>m</i> ou <b>faîtage</b> <i>m</i> <b>faîtage</b>	First <i>m</i> Firstbalken <i>m</i> , Firstpfette <i>f</i>
<b>fausse équerre</b> <i>f</i> <i>cf</i> sauterelle	Schrägmaß, Schmiege <i>f</i>
<b>faux-plafond</b> <i>m</i>	Zwischendecke <i>f</i>
<b>fendre</b> <b>fente</b> <i>f</i>	reißen, spalten Riss <i>m</i> , Spaltriss
<b>fenêtre</b> <i>f</i> à <b>tabatière</b> <i>cf</i> tabatière	Dachfenster <i>n</i> , liegendes Dachfenster
<b>fer</b> <i>m</i> <b>de rabot</b> fer de raboteuse	Hobeisen <i>n</i> Hobelmesser <i>n</i>
<b>ferme</b> <i>f</i> <b>clouée</b> ferme pour comble non habitable ferme pour comble perdu	Nagelbinder <i>m</i> Hängewerk <i>n</i> Sprengwerk
<b>feuille</b> <i>f</i> <b>de débit</b>	Holzliste <i>f</i> [für Zuschnitt]
<b>feuilleure</b> <i>f</i>	Falz <i>m</i>
<b>feuillus</b> <i>m</i>	Laubholz <i>n</i>
<b>fil</b> <i>m</i> à <b>plomb</b>	Lot <i>n</i> , Senklot, Senkblei <i>n</i>
<b>fileteuse</b> <i>f</i>	Schraubenschneidzeug <i>n</i>

---

<b>fin</b> <i>cf</i> mince	dünn
<b>fini</b>	fertig
<b>flache</b> <i>f</i>	Wahnkante <i>f</i> , Waldkante
<b>flambage</b> <i>m</i>	Knickfestigkeit <i>f</i>
<b>flasque</b> <i>f</i> flasque faïtière flasque porte-couteau <i>cf</i> porte-couteau	Lasche <i>f</i> Firstlasche Messerswelle <i>f</i>
<b>flèche</b> <i>f</i>	Stich <i>m</i> , Stichhöhe <i>f</i>
<b>fléchissement</b> <i>m</i>	Durchbiegung <i>f</i>
<b>flexion</b> <i>f</i>	Biegung <i>f</i>
<b>fondation</b> <i>f</i>	Fundament <i>m</i>
<b>force</b> <i>f</i>	Kraft <i>f</i>
<b>foret</b> <i>m</i> <b>au carbure de tungstène</b>	Steinbohrer <i>m</i>
<b>forme</b> <i>f</i> <b>du toit</b>	Dachform <i>f</i>
<b>formation</b> <i>f</i> formation continue formation professionnelle <b>former</b>	Ausbildung <i>f</i> Weiterbildung Berufsausbildung ausbilden
<b>formule</b> <i>f</i>	Formel <i>f</i>
<b>frène</b> <i>m</i>	Esche <i>f</i>

---

# G

---

<b>gabarit</b> <i>m</i>	Schablone <i>f</i>
<b>gauchir</b> <i>cf</i> vriller	verziehen
<b>gonflement</b> <i>m</i> <b>gonfler</b>	Quellen <i>n</i> quellen
<b>gouge</b> <i>f</i>	Hohleisen <i>n</i>
<b>goujon</b> <i>m</i>	Dollen <i>m</i>
<b>graisse</b> <i>f</i> <b>graisseux, -se</b> <i>ou</i> <b>gras, -se</b>	Fett <i>n</i> fettig
<b>gros-, se</b> <i>cf</i> épais	dick
<b>grossiste</b> <i>m en bois</i>	Holzhändler <i>m</i>
<b>grue</b> <i>f</i>	Kran <i>m</i>
<b>grume</b> <i>f</i>	Stamm <i>m</i>
<b>guide</b> <i>m de profondeur</i>	Tiefenanschlag <i>m</i>
<b>guillaume</b> <i>m</i>	Simshobel <i>m</i>

<b>hache</b> <i>f</i>	Axt <i>f</i>
<b>hauteur</b> <i>f</i> hauteur d'appui hauteur d'étage hauteur de marche	Höhe <i>f</i> Brüstungshöhe Stockhöhe Steigungshöhe [ <i>Treppe</i> ]
<b>herminette</b> <i>f</i>	Dechsel <i>f</i>
<b>herse</b> <i>f</i>	Werksatz <i>m</i> , Werkzeichnung <i>f</i>
<b>hêtre</b> <i>m</i>	Buche <i>f</i>
<b>horizontal</b>	horizontal, waagrecht
<b>huile</b> <i>f</i> huile de lin	Öl <i>n</i> Leinöl
<b>humidité</b> <i>f</i>	Feuchtigkeit <i>f</i>



# I

---

<b>immerger</b>	tränken
<b>imprégnation</b> <i>f du bois</i> <i>cf</i> traitement du bois	Imprägnierung <i>f</i> des Holzes
<b>imprégner</b> <i>de</i> <i>cf</i> traiter par	imprägnieren mit
<b>inclinaison</b> <i>f</i> <i>cf</i> pente	Neigung <i>f</i> , Gefälle <i>n</i>
<b>intérieur</b> à l'intérieur	Innen- innen
<b>interrupteur</b> <i>m</i>	Schalter <i>m</i>
<b>intervalle</b> <i>m</i> intervalle entre deux solives	Abstand <i>m</i> Deckenbalkenabstand
<b>iroko</b> <i>m</i>	Iroko <i>n</i> , Kamballa <i>n</i>
<b>isolation</b> <i>f</i> isolation acoustique	Isolierung <i>f</i> Trittschalldämmung <i>f</i>
<b>isoler</b>	isolieren
<b>isométrique</b>	isometrisch
<b>isorel</b> <i>m dur</i> isorel mou	Hartfaserplatte <i>f</i> Weichfaserplatte

# J

---

<b>joint</b> <i>m</i> joint creux joint de colle joint de dilatation	Fuge <i>f</i> Schattenfuge Leimfuge Dehnungsfuge
---	---

---

<b>laine <i>f</i> de verre</b>	Glaswolle <i>f</i>
<b>laiton <i>m</i></b>	Messing <i>n</i>
<b>lambourde <i>f</i></b>	Traglatte <i>f</i>
<b>lame <i>f</i> de scie</b> lame de scie circulaire lame de scie à ruban	Sägeblatt <i>n</i> Kreissägeblatt Bandsägeblatt
<b>lamellé-collé <i>m</i></b>	Brettschichtholz <i>n</i> (BSH), Leimbinder <i>m</i>
<b>laque <i>f</i> cf vernis</b> <b>laquer au pistolet</b>	Lack <i>m</i> spritzen
<b>largeur <i>f</i></b> largeur de couvrement	Breite <i>f</i> Deckbreite
<b>larve <i>f</i></b>	Holzwurm <i>m</i>
<b>latte <i>f</i></b> <b>latté <i>m</i></b> <b>latter</b> <b>lattis <i>m</i></b>	Latte <i>f</i> Tischlerplatte <i>f</i> verlatten, mit Latten versehen Lattung <i>f</i>
<b>licenciement <i>m</i> cf préavis</b> <b>licencier</b>	Entlassung <i>f</i> , Kündigung <i>f</i> entlassen
<b>liège <i>m</i></b>	Kork <i>m</i>
<b>lien <i>m</i></b> lien à barbe	Bug <i>m</i> , Kopfbug, Kopfband <i>n</i> Klauenbug

---

# L

---

**ligne** *f*

ligne d'arêtier  
ligne de niveau  
ligne de noue  
ligne de trave

Linie *f*

Gratlinie  
Nulllinie  
Kehllinie  
Trauflinie

**lime** *f***limer**Feile *f*

feilen

**limon** *m*Wange *f***linteau** *m*Sturz *m***liquide**

## flüssig

**lisse**

## glatt

**lisse** *f* **haute** *cf* chapeauRähm *m***liste** *f* **des bois employés**Aufmaßliste *f***liteau** *m*Dachlatte *f***longrine** *f* *cf* bois de longLangholz *n***longueur** *f*

longueur hors-tout  
longueur totale

Länge *f*

Fertiglänge *f*  
Gesamtlänge

**long pan** *m*Hauptdach *n*

**lucarne** *f*

lucarne rampante

lucarne rampante à jouées biaisées

lucarne à chevalet

lucarne à croupe

lucarne en chapeau de gendarme

lucarne en œil de bœuf

Gaube *f* od Gaupe *f*, Dachgaube

Schleppdachgaube

Schleppdachgaube mit schrägen

Backen

Querhausgaube

Walmgaube

Fledermausgaube

Ochsengaube

# M

---

<b>machine</b> <i>f</i> <b>portative</b>	Handmaschine <i>f</i>
<b>madrier</b> <i>m</i>	Balken <i>m</i> [ab 10/20]
<b>maillet</b> <i>m</i>	Holzhammer <i>m</i>
<b>main</b> <i>f</i> <b>courante</b>	Handlauf <i>m</i>
<b>maison</b> <i>f</i> <b>à colombage</b> <i>ou</i> <b>maison</b> <b>à pans de bois</b>	Fachwerkhaus <i>n</i>
<b>maître</b> <i>m</i> [d'apprentissage]	(Ausbildungs)Meister <i>m</i> , Lehrmeister
<b>maladies</b> <i>f</i> <b>pl</b> <b>du bois</b>	Holzkrankheiten <i>f</i> <b>pl</b>
<b>manche</b> <i>f</i> manche d'outil	Stiel <i>m</i> [eines Werkzeugs] Handgriff <i>m</i>
<b>mandrin</b> <i>m</i> <b>de perceuse</b>	Zahnkranzbohrfutter <i>n</i>
<b>marche</b> <i>f</i> <b>d'escalier</b>	Trittstufe <i>f</i> , Auftritt <i>m</i>
<b>marteau</b> <i>m</i> <b>marteler</b>	Hammer <i>m</i> hämmern
<b>masse</b> <i>f</i>	Vorschlaghammer <i>m</i>
<b>mât</b> <i>m</i> <b>de levage</b>	Richtbaum <i>m</i> , Richtmast <i>m</i>
<b>matériau</b> <i>m</i>	Material <i>n</i>
<b>mèche</b> <i>f</i> <b>à bois</b>	Holzbohrer <i>m</i>
<b>mélèze</b> <i>m</i>	Lärche <i>f</i>

<b>menuiserie</b> <i>f</i> <b>menuisier</b> <i>m</i>	Schreinerei <i>f</i> , Tischlerei <i>f</i> Schreiner <i>m</i> , Tischler <i>m</i>
<b>mesure</b> <i>f</i> mesure principale mesure secondaire sur mesure <b>mesurer</b> <i>cf</i> prendre les mesures	Maß <i>n</i> Hauptmaß Nebenmaß nach Maß messen, ausmessen, Maß nehmen
<b>métal</b> <i>m</i>	Metall <i>n</i>
<b>métier</b> <i>m cf</i> artisanat	Gewerbe <i>n</i> , Handwerk <i>n</i>
<b>mètre</b> <i>m</i> avoir deux mètres de long mètre cube mètre linéaire mètre pliant	Meter <i>m</i> zwei Meter in der Länge messen Kubikmeter laufender Meter Zollstock <i>m</i>
<b>mi-bois</b> <i>m</i>	Blatt <i>n</i> , Überblattung <i>f</i>
<b>mince</b> <i>cf</i> fin	dünn
<b>module</b> <i>m d'</i> élasticité	Elastizitätsmodul <i>n</i>
<b>moisement</b> <i>m</i> <b>moiser</b> <b>moises</b> <i>f pl</i> moises doubles	Ausblattung <i>f</i> ausblatten Zangen <i>f pl</i> Doppelzangen
<b>monter</b>	montieren
<b>morceau</b> <i>m</i>	Stück <i>n</i>
<b>morfiler</b>	abziehen

# M

---

**mortaiser à la main**  
**mortaiseuse** *f* à chaîne

**multipli** *m*

**mur** *m*  
mur d'allège

stemmen  
Kettenstemmaschine *f*

Vielschichtsperrholz *n*

Wand *f*, Mauer *f*  
Drempel *m*, Kniestock *m*

<b>naissance</b> <i>f de croupe</i> <i>cf</i> croupe alsacienne naissance du pan	Krüppelwalm <i>m</i>  Traufe <i>f</i>
<b>niangon</b> <i>m</i>	Niangon <i>n</i>
<b>niveau</b> <i>m à bulle</i> <i>ou niveau à eau</i>	Wasserwaage <i>f</i>
<b>nœud</b> <i>m</i> sans nœud nœud d'assemblage	Ast <i>m</i> [ <i>Stelle im Holz</i> ] astfrei Knotenpunkt <i>m</i>
<b>nombre</b> <i>m</i>	Zahl <i>f</i>
<b>noue</b> <i>f</i> <b>noulet</b> <i>m</i>	Kehle <i>f</i> [ <i>für Dachgaube, Anbau</i> ] Kehlbohle <i>f</i>
<b>noyau</b> <i>m quartier tournant</i>	Krümmling <i>m</i>
<b>noyer</b> <i>m</i>	Nussbaum(holz) <i>n</i>
<b>numéro</b> <i>m</i> <b>numéroter</b>	Nummer <i>f</i> nummerieren





---

<b>oblique</b> <i>cf</i> biais	schräg
<b>octogonal</b> <b>octogone</b> <i>m</i>	achteckig Achteck <i>n</i>
<b>offre</b> <i>f</i>	Angebot <i>n</i>
<b>onglet</b> <i>m</i>	Gehrung <i>f</i>
<b>orme</b> <i>m</i>	Ulme <i>f</i>
<b>outil</b> <i>m</i> <b>outillage</b> <i>m</i> outillage manuel	Werkzeug <i>n</i> Werkzeuge <i>n pl</i> Handwerkszeug <i>n</i>
<b>ouvrier</b> <i>m</i> <b>qualifié</b>	Facharbeiter <i>m</i> <i>entspricht:</i> Geselle
<b>ovale</b>	oval

<b>palan</b> <i>m électrique sur monorail</i>	Laufkatze <i>f</i>
<b>palisandre</b> <i>m</i>	Palisander <i>m</i>
<b>palissader</b>	vergattern
<b>pan</b> <i>m de bois cf colombage</i>	Fachwerk <i>n</i>
<b>panne</b> <sup>1</sup> <i>f</i> panne <sup>2</sup> panne intermédiaire	Panne <i>f</i> , Störung <i>f</i> Pfette <i>f</i> Mittelpfette
<b>panneau</b> <i>m cf plaque</i> panneau aggloméré panneau de bois aggloméré panneau de fibres	Platte <i>f</i> Spanplatte Holzspanplatte Holzfaserplatte
<b>papier</b> <i>m de verre</i>	Schleifpapier <i>n</i>
<b>paquet</b> <i>m cf tas</i> paquet de voliges	Stapel <i>m</i> Bretterstapel
<b>parquet</b> <i>m</i>	Parkett <i>n</i> , Rauhspund <i>m</i> , Spundbohle <i>f</i>
<b>passage</b> <i>m de sciage</i>	Schnittfuge <i>f</i>
<b>passe-partout</b> <i>m</i>	Drumsäge <i>f</i> , Schrotsäge
<b>pâte</b> <i>f à bois</i>	Holz kitt <i>m</i>
<b>pavillon</b> <i>m carré</i>	Zeltdach <i>n</i>
<b>peindre</b>	anstreichen, anmalen, malen, streichen

# P

---

<b>pente</b> <i>f</i> cf inclinaison pente de comble pente du long pan	Gefälle <i>n</i> , Neigung <i>f</i> Dachneigung Hauptdachneigung
<b>percer</b> <b>perceuse</b> <i>f</i> perceuse portative perceuse à percussion	bohren Bohrmaschine <i>f</i> Handbohrmaschine Schlagbohrmaschine
<b>perspective</b> <i>f</i> <b>isométrique</b>	isometrische Darstellung <i>f</i>
<b>pièce</b> <i>f</i> <b>d'appui</b>	Riegel <i>m</i> , Brüstungsriegel
<b>ped</b> <i>m</i> <b>à coulisse</b> <b>ped-de-biche</b> <i>m</i> cf arrache-clous	Schieblehre <i>f</i> Nagelklaue <i>f</i> , Nagelzieher <i>m</i>
<b>pedre</b> <i>f</i> <b>ponce</b> pedre à morfiler	Bimsstein <i>m</i> Abziehstein
<b>pige</b> <i>f</i> <b>de longueur</b>	Meßlatte <i>f</i>
<b>pignon</b> <i>m</i>	Giebel <i>m</i>
<b>pin</b> <i>m</i> pin d'Oregon	Kiefer <i>f</i> Oregon pine <i>f</i>
<b>pince</b> <i>f</i> pince multiple pince universelle pince à avoyer	Zange <i>f</i> Rohrzange Kombizange Schränkzange
<b>pinceau</b> <i>m</i>	Pinsel <i>m</i>
<b>pistolet</b> <i>m</i> <b>à colle</b> pistolet à vernir	Schmelzklebepistole <i>f</i> Lackpistole

---

<b>pitchpin</b> <i>m</i>	Pitchpine(holz) <i>n</i>
<b>plafond</b> <i>m</i> plafond suspendu	Decke <i>f</i> Hängedecke
<b>planche</b> <sup>1</sup> <i>f</i> [ <i>épaisseur: min. 4,5 cm</i> ] planche <sup>2</sup> planche à dessin planche de noue planche de rive <b>plancher</b> <i>m cf sol</i>	Bohle <i>f</i> Diele <i>f</i> Reißbrett <i>n</i> , Zeichenplatte <i>f</i> Kehlbrett Blende <i>f</i> , Stirnbrett Fußboden <i>m</i>
<b>plane</b> <i>f</i>	Ziehmesser <i>n</i> , Zugmesser
<b>plaque</b> <i>f cf panneau</i> plaque isolante plaque multiplex plaque de plâtre plaque en fibres	Platte <i>f</i> Dämmplatte Multiplexplatte Gipsplatte Faserplatte
<b>plat</b>	flach
<b>plate-bande</b> <i>f cf corniche</i>	Streichbalken <i>m</i>
<b>plâtre</b> <i>m</i>	Gips <i>m</i>
<b>plein coeur</b> <i>m</i>	Vollholz <i>n</i>
<b>plinthe</b> <i>f</i>	Fußleiste <i>f</i> , Scheuerleiste
<b>plomb</b> <i>m</i>	Blei <i>n</i>
<b>pneumatique</b>	pneumatisch

---

# P

---

<b>poids <i>m propre</i></b> poids au mètre linéaire	Eigenlast <i>f</i> Längengewicht <i>n</i>
<b>poinçon <i>m</i></b>	Hängepfosten <i>m</i> , Hängesäule <i>f</i>
<b>point <i>m thermique</i></b>	Taupunkt <i>m</i>
<b>pointe <i>f cf clou</i></b> pointe tête homme pointe tête plate pointe à tracer	Nagel <i>m</i> Stauchkopfnagel Drahtnagel Reißnagel
<b>pointeau <i>m</i></b>	Körner <i>m</i>
<b>pointerole <i>f</i></b>	Steinmeißel <i>m</i>
<b>poncer</b> <b>ponceuse <i>f</i></b> ponceuse à bande ponceuse à disques ponceuse portative à bande ponceuse vibrante ponceuse vibrante portative	schleifen [ <i>Holz</i> ] Schleifmaschine <i>f</i> Bandschleifmaschine Scheibenschleifmaschine Handbandschleifsäge <i>f</i> Schwingschleifer <i>m</i> Rutscher <i>m</i>
<b>pont <i>m roulant</i></b> pont en bois	Laufkran <i>m</i> Holzbrücke <i>f</i>
<b>porte-couteau <i>m cf flasque porte-</i></b> couteau	Messerwelle <i>f</i>
<b>portée <i>f</i></b> portée à l'x des appuis portée entre deux appuis	Spannweite <i>f</i> Stützweite lichte Weite
<b>portable <i>ou portatif,-ve</i></b> <b>porter</b>	tragbar tragen

<b>poser</b> poser de chant	legen hochkant stellen
<b>poser candidature</b>	(sich) bewerben
<b>poteau</b> <i>m</i> poteau d'angle poteau de béton	Pfosten <i>m</i> , Säule <i>f</i> , Stiel <i>m</i> Eckpfosten Betonpfeiler <i>m</i>
<b>pousser</b>	schieben
<b>poutre <i>f</i> droite triangulaire</b> poutre maîtresse poutre triangulaire	Gitterträger <i>m</i> Hauptbalken <i>m</i> Fachwerkträger
<b>préavis</b> <i>m cf</i> licenciement donner son préavis	Kündigung <i>f</i> , Entlassung <i>f</i> kündigen
<b>prendre les mesures</b> <i>f pl cf</i> mesurer	Maß <i>n</i> nehmen, ausmessen, messen
<b>prise</b> <sup>1</sup> <i>f [colle]</i> prise <sup>2</sup> de courant	Abbindung <i>f [Leim]</i> Steckdose <i>f</i>
<b>profession</b> <i>f cf</i> métier <b>professionnel</b>	Beruf <i>m</i> beruflich
<b>profil</b> <i>m</i>	Profil <i>n</i>
<b>profond</b> <b>profondeur</b> <i>f</i>	tief Tiefe <i>f</i>
<b>propriétaire</b> <i>m</i> (qui fait construire)	Bauherr <i>m</i>
<b>propriété</b> <i>f</i> propriétés mécaniques des bois	Eigenschaft <i>f</i> Eigenschaften des Holzes

# P

---

## **protection** *f* **phonique**

protection contre le feu  
protection du bois  
protection du travail

## Schallschutz *m*

Brandschutz, Feuerschutz  
Holzschutz  
Arbeitsschutz

# Q

---

## **qualité** *f*

## Qualität *f*

## **quart** *m*

quart de rond

## Viertel *n*

Viertelstab *m*

## **queue** *f* **d'aronde**

queue de rat

## Schwalbenschwanz *m*

Lochfeile *f*

## **quincaillerie** *f* [*ustensiles*]

## Beschläge *m pl*

---

<b>rabattement</b> <i>m</i> <b>rabattre</b>	Abwicklung <i>f</i> abwickeln
<b>rabot</b> <i>m</i> rabot électrique portatif  rabot de finition <b>raboter</b> <b>raboteuse</b> <i>f</i>  raboteuse quatre faces	Hobel <i>m</i> Balkenhobelmaschine <i>f</i> , Handhobelmaschine Putzhobel hobeln Hobelmaschine, Dickenhobelmaschine Vierseitenhobel
<b>rainette</b> <i>f</i>	Reißhaken <i>m</i>
<b>rainure</b> <i>f</i> <b>rainurer</b>	Nut <i>f</i> nuten
<b>rampant</b> <i>m</i> <b>rampe</b> <i>f</i>	Treppensteigung <i>f</i> Geländer <i>n</i>
<b>râpe</b> <i>f</i> râpe à bois demi-ronde	Raspel <i>f</i> Halbrundraspel
<b>rapiécer</b>	ausflicken
<b>rayon</b> <i>m</i> rayons <i>m pl</i> médullaires	Radius <i>m</i> Markstrahlen <i>m pl</i>
<b>récorcine</b> <i>f</i>	Recorcin-Formaldehydleim <i>m</i>
<b>rectangle</b> <i>m</i> <b>rectangulaire</b>	Rechteck <i>n</i> rechteckig
<b>refendre</b>	trennen

---



# R

---

<b>règle</b> <i>f</i> règle à tracer	Setzlatte <i>f</i> Reißschiene <i>f</i>
<b>réglement</b> <i>m d'examen</i>	Prüfungs(ver)ordnung <i>f</i>
<b>rembarrement</b> <i>m</i> <b>rembarrer</b>	Austragung <i>f</i> , Übertragung austragen, übertragen
<b>rencreusement</b> <i>m</i> <b>rencreuser</b>	Auskehlung <i>f</i> auskehlen
<b>renforcer</b> <b>renfort</b> <i>m ou renforcement</i> <i>m</i> renfort d'assemblage	verstärken Verstärkung <i>f</i> Knagge <i>f</i>
<b>résineux</b> <i>m</i>	Nadelholz <i>n</i>
<b>résistance</b> <i>f</i>  résistance à la flexion résistance à la pousse résistance à la rupture <b>résistant à la rupture</b>	Beständigkeit <i>f</i> , Haltbarkeit, Tragfähigkeit Biegefestigkeit <i>f</i> Schubfestigkeit Bruchfestigkeit bruchfest
<b>retombée</b> <i>f du chevron</i>	Sparrenstärke <i>f</i>
<b>retrait</b> <i>m</i> retrait du bois	Schwinden <i>n</i> Schwinden des Holzes
<b>revêtement</b> <i>m de sol</i>	Fußbodenbelag <i>m</i>
<b>rond</b> <b>rondelle</b> <i>f</i>	rund Unterlegscheibe <i>f</i>
<b>rugueux, -se</b>	rauh

<b>sable</b> <i>m</i>	Sand <i>m</i>
<b>sableuse</b> <i>f</i>	Sandstrahlgebläse <i>n</i>
<b>sablière</b> <i>f</i>	Fußpfette <i>f</i>
<b>sabot</b> <i>m</i>	Schwelle <i>f</i> [ <i>Sprengwerk</i> ]
<b>saillie</b> <i>f</i>	Dachüberstand <i>m</i>
<b>salaire</b> <i>m</i>	Lohn <i>m</i> , Gehalt <i>n</i>
<b>salarié</b> <i>m</i>	Arbeitnehmer <i>m</i> , Lohnempfänger <i>m</i> , Gehaltsempfänger
<b>sapin</b> <i>m</i>	Tanne <i>f</i>
<b>sauterelle</b> <i>f</i> <i>cf</i> fausse équerre	Schmiege <i>f</i> , Schrägmaß <i>m</i>
<b>sciage</b> <i>m</i> <i>cf</i> coupe	Schnitt <i>m</i> [ <i>Holz</i> ]
sciage sur mailles <i>cf</i> bois	Kreuzholz <i>n</i>
coupé en croix	
sciage sur quartier	Quartierschnitt, Viertelholz
<b>scie</b> <i>f</i>	Säge <i>f</i>
scie circulaire	Kreissäge
scie circulaire annulaire	Ringkreissäge
scie circulaire portable	Handkreissäge
scie circulaire sur table	Tischkreissäge
scie égoïne <i>cf</i> égoïne	Fuchsschwanz <i>m</i>
scie pendulaire	Pendelsäge
scie sauteuse	Stichsägemaschine <i>f</i>
scie sterling	Feinsäge
scie à araser	Absetzsäge, Stoßsäge
scie à chantourner	Schweifsäge
scie à couper de longueur	Ablängsäge
scie à guichet	Lochsäge
scie à main	Handsäge

# S

---

scie à métaux	Metallsäge
scie à panneau	Formatsäge
scie à panneau verticale	Plattensäge
scie à ruban	Bandsäge
scie à ruban portative	Handbandsäge
scie à tenon	Zapfensäge
<b>scier</b>	sägen
scier de longueur <i>cf</i> couper de longueur	ablängen, abkappen
<b>scierie</b> <i>f</i>	Sägewerk <i>n</i>
<b>sciure</b> <i>f</i>	Sägemehl <i>n</i>
<b>sec, sèche</b>	trocken
<b>séchage</b> <i>m en plein air</i>	Freilufttrocknung <i>f</i>
<b>sécher</b>	trocknen
<b>séchoir</b> <i>m</i>	Trockenraum <i>m</i>
<b>section</b> <i>f des bois</i>	Querschnitt <i>m</i> des Holzes
<b>semelle</b> <sup>1</sup> <i>f</i>	Schwelle <i>f</i>
semelle <sup>2</sup>	Sohle <i>f</i>
semelle de ferme	Bundsohle
semelle inférieure	Untergurt <i>m</i>
semelle supérieure	Obergurt <i>m</i>
<b>sens</b> <i>m des fibres</i>	Faserrichtung <i>f</i>
<b>serre-joint</b> <i>m</i>	Schraubzwinge <i>f</i>
<b>seuil</b> <i>m</i>	Schwelle <i>f</i> [Tür]
<b>signe</b> <i>m conventionnel de marquage</i>	Bundzeichen <i>n</i>
<b>silicone</b> <i>m</i>	Silikon <i>n</i>

---

<b>silo</b> <i>m</i> à copeaux	Spänesilo <i>n</i>
<b>socle</b> <i>m</i>	Sockel <i>m</i>
<b>sol</b> <i>m</i> <i>cf</i> plancher	Fußboden <i>m</i>
<b>solide</b> <b>solidité</b> <i>f</i>	fest Festigkeit <i>f</i>
<b>solivage</b> <i>m</i> <b>solive</b> <i>f</i> <b>solivette</b> <i>f</i>	Balkenlage <i>f</i> Deckenbalken <i>m</i> schmaler Deckenbalken
<b>sommier</b> <i>m</i> de chambrée	Saumschwelle <i>f</i>
<b>souder</b>	schweißen
<b>sous-faîtage</b> <i>m</i>	Spannriegel <i>m</i>
<b>spatule</b> <i>f</i>	Spachtel <i>m</i>
<b>stage</b> <i>m</i> <i>cf</i> cours	Lehrgang <i>m</i> <i>cf</i> Kurs
<b>surcharge</b> <i>f</i>	Mehrlast <i>f</i>
<b>surface</b> <i>f</i> surface de référence surface de sciage surface du cercle	Oberfläche <i>f</i> Bundseite <i>f</i> Schnittfläche Kreisfläche
<b>suspendre</b> à être suspendu à	hängen an [ <i>Handlung</i> ] hängen an [ <i>Zustand</i> ]

---

# T

---

<b>tabatière</b> <i>f</i> <i>cf</i> fenêtre à tabatière	(liegendes) Dachfenster <i>n</i>
<b>tailler une coupe non d'équerre</b> <i>cf</i> tracer une coupe non d'équerre	abschiften
<b>taillage</b> <i>m</i> <b>des bois de charpente</b> taillage des sablières, pannes et faitages <i>cf</i> traçage des sablières, pannes et faitages	Abbund <i>m</i> Längsverband <i>m</i>
<b>tarière</b> <i>f</i>	Stangenbohrer <i>m</i>
<b>tas</b> <i>m</i> <i>cf</i> paquet	Stapel <i>m</i>
<b>taux</b> <i>m</i> <b>d'humidité</b> taux d'humidité absolue	Feuchtigkeitsgehalt <i>m</i> absoluter Feuchtigkeitsgehalt
<b>teck</b> <i>m</i>	Teak <i>n</i>
<b>temps</b> <i>m</i> <b>de presse</b> temps de prise [ <i>colle</i> ]	Presszeit <i>f</i> Abbindezeit <i>f</i> [ <i>Leim</i> ]
<b>tenaille</b> <i>f</i>	Kneifzange <i>f</i>
<b>tenir</b>	festhalten
<b>tenon</b> <i>m</i> <b>tenonneuse</b> <i>f</i>	Zapfen <i>m</i> Zapfenhauer <i>m</i> , Zapfenschläger <i>m</i>
<b>tiers-point</b> <i>m</i>	Sägefeile <i>f</i>
<b>tige</b> <i>f</i> <b>filetée</b>	Gewindestange <i>f</i>
<b>tire-fonds</b> <i>m</i>	Schlüsselschraube <i>f</i>
<b>tirer</b>	ziehen

<b>toit</b> <i>m</i>	Dach <i>n</i>
<b>tordre</b> <b>torsion</b> <i>f</i>	verdrehen Verdrehung <i>f</i> , Torsion <i>f</i>
<b>toupie</b> <i>f</i>	Fräse <i>f</i> , Fräsmaschine <i>f</i>
<b>toupillage</b> <i>m</i> à l'arbre <b>toupiller</b>	Bogenfräse <i>f</i> fräsen
<b>tourner</b> <b>tournevis</b> <i>m</i> tournevis cruciforme	wenden Schraubendreher <i>m</i> Kreuzschraubendreher
<b>tout-venant</b> <i>m</i>	Vorrat <i>m</i> [ <i>unsortierte Ware</i> ]
<b>traçage</b> <i>m</i> des sablières, pannes <b>et faitages</b> <i>cf</i> taillage des sablères	Längsverband <i>m</i>
<b>tracer</b> tracer une coupe non d'équerre <i>cf</i> tailler une coupe non d'équerre tracer une épure	reißen, anreißen abschiften aufreißen
<b>traction</b> <i>f</i>	Zugfestigkeit <i>f</i>
<b>trait</b> <i>m</i> à scier trait de niveau	Abschnitt <i>m</i> Meterriss <i>m</i>
<b>traitement</b> <i>m</i> du bois <i>cf</i> imprégnation du bois traitement par autoclave <b>traiter par</b> <i>cf</i> imprégner de	Imprägnierung <i>f</i> des Holzes Kesseldruckimprägnierung imprägnieren mit
<b>travail</b> <i>m</i> <b>travailler</b>	Arbeit <i>f</i> arbeiten

# T

---

<b>traverse</b> <i>f</i>	Schwelle <i>f</i>
<b>tréteau</b> <i>m</i>	Bock <i>m</i>
<b>triangle</b> <i>m</i> <b>triangulaire</b>	Dreieck <i>n</i> dreieckig
<b>tronçonneuse</b> <i>f</i> à chaîne	Kettensäge <i>f</i>
<b>trou</b> <i>m</i> trou à cheville trou à goujon trou de noeud	Loch <i>n</i> Dübelloch Dollenloch Astloch
<b>trusquin</b> <i>m</i>	Streichmaß <i>n</i>
<b>tuyau</b> <i>m</i>	Rohr <i>n</i>
<b>type</b> <i>m</i> d'assemblage	Verbindungsart <i>f</i>

# U

---

<b>unité</b> <i>f</i> de poids	Masse <i>f</i> [Gewichtseinheit]
--------------------------------	----------------------------------

---

<b>varlope</b> <i>f</i>	Rauhbank <i>f</i>
<b>vernis</b> <i>m cf laque</i>	Lack <i>m</i>
<b>vertical</b>	vertikal, senkrecht
<b>vilebrequin</b> <i>m</i>	Bohrwinde <i>f</i>
<b>vis</b> <i>f</i>	Schraube <i>f</i>
vis cruciforme	Kreuzschraube
vis laiton	Messingschraube
vis à bois	Holzschraube
vis à métaux	Metallschraube
vis à tête fraisée	Senkholzschraube
<b>visser</b>	festschrauben, schrauben
<b>visseuse</b> <i>f électrique</i>	Schrauber <i>m</i>
<b>vitesse</b> <i>f de sciage</i>	Schnittgeschwindigkeit <i>f</i>
<b>à vive arête</b>	scharfkantig
<b>volet</b> <i>m roulant</i>	Rolladen <i>m</i>
<b>volige</b> <sup>1</sup> <i>f</i>	Schalung <i>f</i>
volige <sup>2</sup>	Brett <i>n</i>
volige équarrie	gesäumtes Brett
volige à rainure et languette	Nut- und Feder- Profilbrett
volige de cœur	Herzbrett
<b>voligeage</b> <i>m</i>	Verschalung <i>f</i>
<b>voliger</b>	verschalen
<b>volume</b> <i>m cf contenu</i>	Inhalt <i>m [Rauminhalt]</i>



# V

---

**vrille** *f*

**vriller** *cf* gauchir

**vue** *f*

vue de dessus

vue en plan

Spitzbohrer *m*

verziehen

Ansicht *f*

Grundaufriss *m*

Grundriss

**Zimmerhandwerk / Zimmerei**  
**Charpenterie**

Deutsch / Französisch  
Allemand / Français

# A

---

<b>abbauen</b>	démonter
<b>abbeizen</b>	décaper
<b>Abbindezeit</b> <i>f</i> [Leim] <b>Abbindung</b> <i>f</i> [Leim]	temps <i>m</i> de prise [colle] prise <i>f</i> [colle]
<b>Abbund</b> <i>m</i> <b>Abbundmaschine</b> <i>f</i>	taillage <i>m</i> des bois de charpente banc <i>m</i> de taillage
<b>abdecken</b> <b>Abdeckleiste</b> <i>f</i>	couvrir champlat <i>m</i>
<b>Abfall</b> <i>m</i> <b>Abfallholz</b> <i>n</i>	chute <i>f</i> , déchet <i>m</i> chute de bois
<b>abfasen</b> <i>cf</i> abkanten, abschrägen	chanfreiner
<b>abgraten</b> <b>Abgratung</b> <i>f</i>	délarder délardement <i>m</i>
<b>abkanten</b> <i>cf</i> abfasen, abschrägen	chanfreiner
<b>abkappen</b> <i>cf</i> ablängen	couper de longueur, scier de longueur
<b>abladen</b>	décharger
<b>ablängen</b> <i>cf</i> abkappen <b>Ablängsäge</b> <i>f</i>	scier de longueur, couper de longueur scie <i>f</i> à couper de longueur
<b>abrichten</b> <b>Abrichthobelmaschine</b> <i>f</i>	dégauchir dégauchoiseuse <i>f</i>

<b>abrunden</b> <i>cf</i> runden	arrondir
<b>Absauganlage</b> <i>f</i> [für Sägemehl und Späne] <b>absaugen</b>	aspiration <i>f</i> [pour sciure et copeaux] aspirer
<b>abscheren</b>	cisailler
<b>abschiften</b>	tailler une coupe non d'équerre, tracer une coupe non d'équerre
<b>Abschnitt</b> <i>m</i>	trait <i>m</i> à scier
<b>abschrägen</b> <i>cf</i> abfasen, abkanten	chanfreiner
<b>absetzen</b> <b>Absetzsäge</b> <i>f cf</i> Stoßsäge	araser scie <i>f</i> à araser
<b>absoluter Feuchtigkeitsgehalt</b> <i>m</i>	taux <i>m</i> d'humidité absolue
<b>absperren</b>	bloquer, arrêter
<b>Abstand</b> <i>m</i>	intervalle <i>m</i>
<b>abwickeln</b> <b>Abwicklung</b> <i>f</i>	rabattre rabattement <i>m</i>
<b>abziehen</b> <b>Abziehstein</b> <i>m</i>	morfiler pierre <i>f</i> à morfiler
<b>Achteck</b> <i>n</i> <b>achteckig</b>	octogone <i>m</i> octogonal
<b>Azelia</b> <i>n</i>	doussié <i>m</i>

# A

---

<b>Ahorn</b> <i>m</i>	érable <i>m</i>
<b>Akazie</b> <i>f</i>	acacia <i>m</i>
<b>Akustik</b> <i>f</i>	acoustique <i>f</i>
<b>Angebot</b> <i>n</i>	offre <i>f</i>
<b>anmalen</b> <i>cf</i> malen, streichen, anstreichen	peindre
<b>anreißen</b> <i>cf</i> reißen <b>Anreißnagel</b> <i>m</i>	tracer équerre <i>f</i> de charpente
<b>Ansicht</b> <i>f</i>	vue <i>f</i>
<b>anstreichen</b> <i>cf</i> anmalen, malen, streichen	peindre
<b>Apparat</b> <i>m</i>	appareil <i>m</i>
<b>Arbeit</b> <i>f</i> <b>arbeiten</b> <b>Arbeitgeber</b> <i>m</i> <b>Arbeitnehmer</b> <i>m cf</i> Lohnempfänger, Gehaltsempfänger <b>Arbeitsschutz</b> <i>m</i> <b>Arbeitsunfall</b> <i>m</i>	travail <i>m</i> travailler employeur <i>m</i> salarié <i>m</i> protection <i>f</i> du travail accident <i>m</i> de travail
<b>Architekt</b> <i>m</i>	architecte <i>m</i>
<b>Asbest</b> <i>m</i>	amiante <i>m</i>

<b>Ast</b> <sup>1</sup> <i>m</i>	branche <i>f</i>
<b>Ast</b> <sup>2</sup> [ <i>Stelle im Holz</i> ]	nœud <i>m</i>
<b>astfrei</b>	sans nœud
<b>Astloch</b> <i>n</i>	trou <i>m</i> de nœud
<b>Aufbau</b> <i>m cf</i> Bau	construction <i>f</i>
<b>aufbauen</b> <i>cf</i> bauen	construire
<b>Auflager</b> <i>n</i>	appui <i>m</i>
<b>Aufmaßliste</b> <i>f</i>	liste <i>f</i> des bois employés
<b>aufreißen</b>	tracer une épure
<b>Aufriss</b> <i>m</i>	épure <i>f</i>
<b>Aufschiebling</b> <i>m</i>	coyau <i>m</i>
<b>auftrennen</b>	déligner
<b>Auftritt</b> <i>m cf</i> Trittstufe	marche <i>f</i> d'escalier
<b>ausbilden</b>	former
<b>Ausbildung</b> <i>f</i>	formation <i>f</i>
<b>Ausbildungsmeister</b> <i>m cf</i>	maître <i>m</i> (d'apprentissage)
Lehrmeister	
<b>Auszubildende</b> <i>m/f cf</i> Lehrling,	apprenti <i>m, -e f</i>
Lehrmädchen	
<b>ausblatten</b>	moiser
<b>Ausblattung</b> <i>f</i>	moisement <i>m</i>
<b>ausflicken</b>	rapiécer

# A

---

<b>auskehlen</b> <b>Auskehlung</b> <i>f</i>	rencreuser rencreusement <i>m</i>
<b>ausmessen</b> <i>cf</i> Maß nehmen, messen	mesurer, prendre les mesures
<b>Außen-</b> außen	extérieur à l'extérieur
<b>austragen</b> <i>cf</i> übertragen <b>Austragung</b> <i>f cf</i> Übertragung	rembarrer rembarrement <i>m</i>
<b>auswechseln</b> <b>Auswechslung</b> <i>f</i>	enchevêtrer enchevêtrement <i>m</i>
<b>Axt</b> <i>f</i>	hache <i>f</i>

---

<b>Balken</b> <i>m</i> [ab 10/20] Balken auswechseln <b>Balkenhobelmaschine</b> <i>m cf</i> Handhobelmaschine <b>Balkenkopf</b> <i>m</i> <b>Balkenlage</b> <i>f</i>	madrier <i>m</i> enchevêtrer des madriers rabot <i>m</i> électrique portatif  bout <i>m</i> d'entrait solivage <i>m</i>
<b>Bandsäge</b> <i>f</i> <b>Bandsägeblatt</b> <i>n</i>	scie <i>f</i> à ruban lame <i>f</i> de scie à ruban
<b>Bandschleifmaschine</b> <i>f</i>	ponceuse <i>f</i> à bande
<b>Bau</b> <i>m cf</i> Aufbau <b>bauen</b> <i>cf</i> aufbauen <b>Bauherr</b> <i>m</i> <b>Bauholz</b> <i>n</i>	construction <i>f</i> construire propriétaire <i>m</i> (qui fait construire) bois <i>m</i> équarri pour la charpente
<b>Baum</b> <i>m</i>	arbre <i>m</i>
<b>Baustelle</b> <i>f</i>	chantier <i>m</i>
<b>bearbeiten</b>	façonner
<b>Belastung</b> <i>f</i>	chargement <i>m</i>
<b>Beruf</b> <i>m</i> <b>Berufsausbildung</b> <i>f</i> <b>Berufsschule</b> <i>f</i>	profession <i>f</i> formation <i>f</i> professionnelle école <i>f</i> professionnelle; <i>correspond aussi à:</i> C.F.A., centre de formation d'apprentis
<b>Beschläge</b> <i>m pl</i>	quincaillerie <i>f</i>
<b>Besen</b> <i>m</i>	balai <i>m</i>

---



# B

---

<b>Beständigkeit</b> <i>f</i> <i>cf</i> Haltbarkeit, Tragfähigkeit	résistance <i>f</i>
<b>Betonfeiler</b> <i>m</i>	poteau <i>m</i> de béton
<b>beurteilen</b> <b>Beurteilung</b> <i>f</i>	apprécier, juger appréciation <i>f</i> , jugement <i>m</i>
<b>(sich) bewerben</b> <b>Bewerber</b> <i>m</i> <b>Bewerbung</b> <i>f</i>	poser candidature candidat <i>m</i> candidature <i>f</i>
<b>Biegefestigkeit</b> <i>f</i> <b>Biegung</b> <i>f</i>	résistance <i>f</i> à la flexion flexion <i>f</i>
<b>Bimsstein</b> <i>m</i>	pierre <i>f</i> ponce
<b>Binder</b> <i>m</i> <i>od</i> <b>Binderbalken</b> <i>m</i>	entrait <i>m</i>
<b>Blatt</b> <i>n</i> <i>cf</i> Überblattung	mi-bois <i>m</i>
<b>Blei</b> <i>n</i> <b>Bleistift</b> <i>m</i>	plomb <i>m</i> crayon <i>m</i>
<b>Blende</b> <i>f</i> <i>cf</i> Stirnbrett	planche <i>f</i> de rive
<b>Bock</b> <i>m</i>	tréteau <i>m</i>
<b>Bogen</b> <i>m</i> <b>Bogendach</b> <i>n</i> <b>Bogenfräse</b> <i>f</i>	arc <i>m</i> comble <i>m</i> avec pentes courbes toupillage <i>m</i> à l'arbre
<b>Bohle</b> <i>f</i>	planche <i>f</i> [ <i>épaisseur: min. 4,5 cm</i> ]

---

<b>bohren</b>	percer
<b>Bohrmaschine</b> <i>f</i>	perceuse <i>f</i>
<b>Bohrwinde</b> <i>f</i>	vilebrequin <i>m</i>
<b>Bolzen</b> <i>m</i>	boulon <i>m</i>
<b>Bolzenverbindungen</b> <i>f pl</i>	assemblage <i>m</i> des bois par boulons
<b>Brandschutz</b> <i>m cf</i> Feuerschutz	protection <i>f</i> contre le feu
<b>Breite</b> <i>f</i>	largeur <i>f</i>
<b>Brett</b> <i>n</i>	volige <i>f</i>
<b>Bretterstapel</b> <i>m</i>	paquet <i>m</i> de voliges
<b>Brettschichtholz</b> <i>n</i> (BSH) <i>cf</i> Leimbinder	lamellé-collé <i>m</i>
<b>bruchfest</b>	résistant à la rupture
<b>Bruchfestigkeit</b> <i>f</i>	résistance <i>f</i> à la rupture
<b>Brustwinkel</b> <i>m</i>	angle <i>m</i> d'attaque
<b>Brüstungshöhe</b> <i>f</i>	hauteur <i>f</i> d'appui
<b>Brüstungsriegel</b> <i>m cf</i> Riegel	pièce <i>f</i> d'appui
<b>Buche</b> <i>f</i>	hêtre <i>m</i>
<b>Buchführung</b> <i>f cf</i> Rechnungswesen	comptabilité <i>f</i>
<b>Bug</b> <i>m cf</i> Kopfbug, Kopfband	lien <i>m</i>
<b>Bundaxt</b> <i>f cf</i> Stichaxt, Stoßaxt	besaiguë <i>f</i> , bisaiguë <i>f</i>
<b>Bundseite</b> <i>f</i>	surface <i>f</i> de référence

---

# B

---

**Bundsohle** *f*

semelle *f* de ferme

**Bundzeichen** *n*

signe *m* conventionnel de  
marquage

<b>Dach</b> <sup>1</sup> <i>n</i>	toit <i>m</i>
Dach <sup>2</sup> <i>od</i> <b>Dachstuhl</b> <i>m</i>	comble <i>m</i>
<b>Dachausbau</b> <i>m</i>	aménagement <i>m</i> des combles
<b>Dachdecker</b> <i>m</i>	couvreur <i>m</i>
<b>Dachfenster</b> <i>n</i> <i>cf</i> liegendes Dachfenster	fenêtre <i>f</i> à tabatière, tabatière <i>f</i>
<b>Dachform</b> <i>f</i>	forme <i>f</i> du toit
<b>Dachgaube</b> <i>f</i> <i>cf</i> Gaube	lucarne <i>f</i>
<b>Dachgeschoss</b> <i>n</i>	combles <i>m/pl</i>
<b>Dachlatte</b> <i>f</i>	litage <i>m</i>
<b>Dachneigung</b> <i>f</i>	pente <i>f</i> de comble
<b>Dachüberstand</b> <i>m</i>	saillie <i>f</i>
<b>Dämmplatte</b> <i>f</i>	plaque <i>f</i> isolante
<b>Dechsel</b> <i>f</i>	herminette <i>f</i>
<b>Deckbreite</b> <i>f</i>	largeur <i>f</i> de couverture
<b>Decke</b> <i>f</i>	plafond <i>m</i>
<b>Deckenbalken</b> <i>m</i>	solive <i>f</i>
<b>Deckenbalkenabstand</b> <i>m</i>	intervalle <i>m</i> entre deux solives
<b>Dehnungsfuge</b> <i>f</i>	joint <i>m</i> de dilatation
<b>dicht</b>	étanche
<b>Dichte</b> <i>f</i>	étanchéité <i>f</i>
<b>dick</b>	épais, gros
5 cm dick sein	avoir une épaisseur de 5 cm
<b>Dicke</b> <i>f</i> <i>cf</i> Stärke	épaisseur <i>f</i>
<b>Dickenhobelmaschine</b> <i>f</i> <i>cf</i> Hobelmaschine	raboteuse <i>f</i>

# D

---

<b>Diele</b> <i>f</i>	planche <i>f</i>
<b>Dollen</b> <i>m</i> <b>Dollenloch</b> <i>n</i>	goujon <i>m</i> trou <i>m</i> à goujon
<b>Doppelzangen</b> <i>f pl</i>	moises <i>f pl</i> doubles
<b>Drahtnagel</b> <i>m</i>	pointe <i>f</i> tête plate
<b>Dreieck</b> <i>n</i> <b>dreieckig</b>	triangle <i>m</i> triangulaire
<b>Drempel</b> <i>m cf</i> Kniestock	mur <i>m</i> d'allège
<b>Druckfestigkeit</b> <i>f</i>	compression <i>f</i>
<b>Druckluftnagler</b> <i>m</i>	cloueur <i>m</i> pneumatique
<b>Drumsäge</b> <i>f cf</i> Schrotsäge	passe-partout <i>m</i>
<b>Dübel</b> <i>m</i> <b>Dübelloch</b> <i>n</i> <b>dübeln</b>	cheville <i>f</i> trou <i>m</i> à cheville cheviller
<b>dünn</b>	mince, fin
<b>Durchbiegung</b> <i>f</i>	fléchissement <i>m</i>
<b>Durchmesser</b> <i>m</i>	diamètre <i>m</i>

---

<b>Ebenholz</b> <i>n</i>	ébène <i>f</i>
<b>Ecke</b> <sup>1</sup> <i>f</i> [ <i>aines Raumes</i> ] Ecke <sup>2</sup> <i>cf</i> Winkel	coin <i>m</i> [ <i>d'une pièce</i> ] angle <i>m</i>
<b>Eckpfosten</b> <i>m</i>	poteau <i>m</i> d'angle
<b>Eckverband</b> <i>m</i>	assemblage <i>m</i> d'angle
<b>Eiche</b> <i>f</i>	chêne <i>m</i>
<b>Eigenlast</b> <i>f</i>	poids <i>m</i> propre
<b>Eigenschaft</b> <i>f</i> Eigenschaften des Holzes	propriété <i>f</i> propriétés mécaniques des bois
<b>einlassen</b>	entailler
<b>einpassen</b>	ajuster
<b>einstellen</b> [ <i>Personal</i> ] Einstellung <i>f</i>	embaucher embauche <i>f</i>
<b>Elastizität</b> <i>f</i> Elastizitätsmodul <i>n</i>	élasticité <i>f</i> module <i>m</i> d'élasticité
<b>entlassen</b> Entlassung <i>f</i> <i>cf</i> Kündigung	licencier licenciement <i>m</i> , préavis <i>m</i>
<b>Erfahrung</b> <i>f</i>	expérience <i>f</i>
<b>Esche</b> <i>f</i>	frêne <i>m</i>
<b>Estrich</b> <i>m</i>	chape <i>f</i> (de mortier)

# F

---

<b>Facharbeiter</b> <i>m</i>	ouvrier <i>m</i> qualifié
<b>Fachwerk</b> <i>n</i>	colombage <i>m</i> , pan <i>m</i> de bois
<b>Fachwerkbau</b> <i>m</i>	construction <i>f</i> à colombage,
<b>Fachwerkhaus</b> <i>n</i>	construction à pans de bois
<b>Fachwerkträger</b> <i>m</i>	maison <i>f</i> à colombage, maison à pans de bois poutre <i>f</i> triangulaire
<b>Falz</b> <i>m</i>	feuillure <i>f</i>
<b>Faserplatte</b> <i>f</i>	plaque <i>f</i> en fibres
<b>Faserrichtung</b> <i>f</i>	sens <i>m</i> des fibres
<b>fegen</b>	balayer
<b>Fehler</b> <i>m</i>	défaut <i>m</i>
<b>feilen</b>	limer
<b>Feile</b> <i>f</i>	lime <i>f</i>
<b>Feinsäge</b> <i>f</i>	scie <i>f</i> sterling
<b>fertig</b>	fini
<b>Fertiglänge</b> <i>f</i>	longueur <i>f</i> hors-tout
<b>fest</b>	solide
<b>festhalten</b>	tenir
<b>festschrauben</b> <i>cf</i> schrauben	visser
<b>Festigkeit</b> <i>f</i>	solidité <i>f</i>
<b>Fett</b> <i>n</i>	graisse <i>f</i>
<b>fettig</b>	gras, grasseux
<b>Feuchtigkeit</b> <i>f</i>	humidité <i>f</i>
<b>Feuchtigkeitsgehalt</b> <i>m</i>	taux <i>m</i> d'humidité

---

<b>Feuerschutz</b> <i>m cf Brandschutz</i>	protection <i>f</i> contre le feu
<b>Fichte</b> <i>f</i>	épicéa <i>m</i>
<b>First</b> <i>m</i>	faîte <i>m</i> , faitage <i>m</i>
<b>Firstbalken</b> <i>m od Firstpfette</i> <i>f</i>	faitage <i>m</i>
<b>Firstflasche</b> <i>f</i>	flasque <i>f</i> faîtière
<b>flach</b>	plat
<b>Fledermausgaube</b> <i>f</i>	lucarne <i>f</i> en chapeau de gendarme
<b>Flugsparren</b> <i>m</i>	chevron <i>m</i> de rive biais
<b>flüssig</b>	liquide
<b>Formatsäge</b> <i>f</i>	scie <i>f</i> à panneau
<b>Formel</b> <i>f</i>	formule <i>f</i>
<b>Fräsdorn</b> <i>m</i>	arbre <i>m</i> de toupie
<b>Fräse</b> <i>f od Fräsmaschine</i> <i>f</i>	toupie <i>f</i>
<b>fräsen</b>	toupiller
<b>Fräskette</b> <i>f</i>	chaîne <i>f</i> de mortaiseuse
<b>Freilufttrocknung</b> <i>f</i>	séchage <i>m</i> en plein air
<b>Fuchsschwanz</b> <i>m</i>	scie <i>f</i> égoïne, égoïne <i>f</i>
<b>Fuge</b> <i>f</i>	joint <i>m</i>
<b>Füllhölzer</b> <i>n pl</i>	bois <i>m pl</i> de remplissage
<b>Fundament</b> <i>m</i>	fondation <i>f</i>

---



# F

---

**Fußboden** *m*

**Fußbodenbelag** *m*

**Fußleiste** *f* cf Scheuerleiste

**Fußpfette** *f*

sol *m*, plancher *m*

revêtement *m* de sol

plinthe *f*

sablère *f*

<b>Gabelstapler</b> <i>m</i>	élévateur <i>m</i>
<b>Ganzholz</b> <i>n</i>	bois <i>m</i> de brin
<b>Gaube</b> <i>f</i> od <b>Gaupe</b> <i>f</i> cf Dachgaube	lucarne <i>f</i>
<b>Gebälk</b> <i>n</i>	charpente <i>f</i>
<b>gebogen</b>	courbé
<b>Gefälle</b> <i>n</i> cf Neigung	inclinaison <i>f</i> , pente <i>f</i>
<b>Gehalt</b> <i>n</i> cf Lohn	salaire <i>m</i>
<b>Gehaltsempfänger</b> <i>m</i> cf Lohnempfänger, Arbeitnehmer	salarié <i>m</i>
<b>Gehrmaß</b> <i>n</i>	équerre <i>f</i> d'onglet
<b>Gehrung</b> <i>f</i>	onglet <i>m</i>
auf Gehrung verbinden	assembler à coupe d'onglet
<b>Gehrungsschnitt</b> <i>m</i>	coupe <i>f</i> d'onglet
<b>Geländer</b> <i>n</i>	rampe <i>f</i>
<b>Geländerstab</b> <i>m</i>	balustre <i>m</i>
<b>Gerüst</b> <i>n</i>	échafaudage <i>m</i>
<b>Gesamtlänge</b> <i>f</i>	longueur <i>f</i> totale
<b>gesäumtes Brett</b> <i>n</i>	volige <i>f</i> équarrie
<b>Geselle</b> <i>m</i>	<i>correspond à:</i> ouvrier qualifié ayant terminé sa formation professionnelle
<b>Gesims</b> <i>n</i>	corniche <i>f</i> , plate-bande <i>m</i>

# G

---

<b>Gewerbe</b> <i>n cf</i> Handwerk	artisanat <i>m</i> , métier <i>m</i>
<b>Gewerbeaufsicht</b> <i>f od</i>	<i>correspond à</i> : inspection du travail
<b>Gewerbeaufsichtsamt</b>	
<b>Gewindestange</b> <i>f</i>	tige <i>f</i> filetée
<b>Giebel</b> <i>m</i>	pignon <i>m</i>
<b>Gips</b> <i>m</i>	plâtre <i>m</i>
<b>Gipsplatte</b> <i>f</i>	plaque <i>f</i> de plâtre
<b>Gitterträger</b> <i>m</i>	poutre <i>f</i> droite triangulaire
<b>Glaswolle</b> <i>f</i>	laine <i>f</i> de verre
<b>glatt</b>	lisse
<b>Grad</b> <i>m</i>	degré <i>m</i>
<b>Gratklauenschifter</b> <i>m</i>	empannon <i>m</i> d'arêtier avec barbe
<b>Gratlinie</b> <i>f</i>	ligne <i>f</i> d'arêtier
<b>Gratschifter</b>	empannon d'arêtier
<b>Gratsparren</b> <i>m</i>	arêtier <i>m</i>
<b>Gratsparrenaufschiebling</b> <i>m</i>	coyau <i>m</i> d'arêtier
<b>Gratsparrenverschiebung</b> <i>f</i>	dévoisement <i>m</i> de l'arêtier
<b>Grundaufriss</b> <i>m</i>	vue <i>f</i> de dessus
<b>Grundriss</b>	vue <i>f</i> en plan
<b>Gurtstab</b> <i>m</i>	barre <i>f</i>
<b>Güteklassen</b> <i>f pl</i> [für Bauholz]	classement <i>m</i> [des bois de charpente]

<b>halbgewendelte Treppe</b> <i>f</i>	escalier <i>m</i> balancé rampe sur rampe
<b>Halbrundraspel</b> <i>f</i>	râpe <i>f</i> à bois demi-ronde
<b>Haltbarkeit</b> <i>f</i> <i>cf</i> Beständigkeit, Tragfähigkeit	résistance <i>f</i>
<b>Hammer</b> <i>m</i> hämmern	marteau <i>m</i> marteler
<b>Handbandsäge</b> <i>f</i> Handbandschleifsäge Handbohrmaschine <i>f</i> Handgriff <i>m</i> Handhobelmaschine <i>cf</i> Balkenhobelmaschine Handkreissäge Handlauf <i>m</i> Handmaschine Handsäge Handwagen <i>m</i>	scie <i>f</i> à ruban portative ponceuse <i>f</i> portative à bande perceuse portative manche <i>f</i> d'outil rabot <i>m</i> électrique portatif  scie circulaire portative main <i>f</i> courante machine <i>f</i> portative scie <i>f</i> à main charrette <i>f</i>
<b>Handwerk</b> <i>n</i> Handwerker <i>m</i> handwerklich Handwerkskammer <i>f</i> Handwerksordnung <i>f</i> Handwerkszeug <i>n</i>	artisan <i>m</i> , métier <i>m</i> artisan <i>m</i> artisanal chambre <i>f</i> de métiers <i>correspond à:</i> code de l'artisanat outillage <i>m</i> manuel
<b>Hängebalken</b> <i>m</i> Hängedecke <i>f</i> hängen <sup>1</sup> <i>an</i> [ <i>Handlung</i> ] hängen <sup>2</sup> <i>an</i> [ <i>Zustand</i> ] Hängepfosten <i>m</i> <i>od</i> Hängesäule <i>f</i> Hängewerk <i>n</i>	entrait <i>m</i> suspendu plafond <i>m</i> suspendu suspendre à être suspendu à poinçon <i>m</i> ferme <i>f</i> pour comble non habitable

# H

---

<b>Härte</b> <i>f</i>	dureté <i>f</i>
<b>Härter</b> <i>m</i>	durcisseur <i>m</i>
<b>Hartfaserplatte</b> <i>f</i>	isorel <i>m</i> dur
<b>Hartholz</b> <i>n</i>	bois <i>m</i> dur
<b>Harzleim</b> <i>m</i>	colle <i>f</i> de résine
<b>Hauptbalken</b> <i>m</i>	poutre <i>f</i> maîtresse
<b>Hauptdach</b> <i>n</i>	long pan <i>m</i>
<b>Hauptdachneigung</b> <i>f</i>	pente <i>f</i> du long pan
<b>Hauptmaß</b> <i>n</i>	mesure <i>f</i> principale
<b>heften</b> [ <i>mit Klammern</i> ]	agrafer
<b>Heftklammer</b> <i>f</i>	agrafe <i>f</i>
<b>Herzbrett</b> <i>n</i>	volige <i>f</i> de cœur
<b>Hirnholz</b> <i>n</i>	bois <i>m</i> de bout
<b>Hobel</b> <i>m</i>	rabot <i>m</i>
<b>Hobelbank</b> <i>f</i>	établi <i>m</i>
<b>Hobeisen</b> <i>n</i>	fer <i>m</i> de rabot
<b>Hobelmaschine</b> <i>f</i> <i>cf</i> Dicken-	raboteuse <i>f</i>
hobelmaschine	
<b>Hobelmesser</b> <i>n</i>	fer <i>m</i> de raboteuse
<b>hobeln</b>	raboter
<b>hochkant</b> stellen	poser de chant
<b>Höhe</b> <i>f</i>	hauteur <i>f</i>
<b>Hohleisen</b> <i>n</i>	gouge <i>f</i>

**hohlgewölbt** *cf* konkav

concave

**Holz** *n*

**Holzbohrer** *m*

**Holzbrücke** *f*

**Holzdübel** *m od* **Holznagel** *m*

**Holzfaserplatte** *f*

**Holzgerüst** *n*

**Holzhammer** *m*

**Holzhändler** *m*

**Holzkeil** *m*

**Holz kitt** *m*

**Holzklötz** *m*

**Holzkrankheiten** *f pl*

**Holzleim** *m*

**Holzliste** *f* [*für Zuschnitt*]

**Holzschraube** *f*

**Holzschutz** *m*

**Holzspäne** *m pl*

**Holzspanplatte** *f*

**Holzverbände** *m pl*

**Holzwurm** *m*

bois *m*

mèche *f* à bois

pont *m* en bois

cheville *f* bois

panneau *m* de fibres

échafaudage *m* en bois

maillet *m*

grossiste *m* en bois

coin *m* en bois

pâte *f* à bois

cale *f* en bois

maladies *f pl* du bois

colle *f* à bois

feuille *f* de débit

vis *f* à bois

protection *f* du bois

copeaux *m pl* de bois

panneau *m* de bois aggloméré

assemblages *m pl* du bois

larve *f*

**horizontal** *cf* waagrecht

horizontal

# I

---

<b>Imbusschlüssel</b> <i>m</i>	clé <i>f</i> à six pans
<b>imprägnieren mit</b> <b>Imprägnierung</b> <i>f</i> des Holzes	imprégner de, traiter par imprégnation <i>f</i> du bois, traitement <i>m</i> du bois
<b>Inhalt</b> <sup>1</sup> <i>m</i> Inhalt <sup>2</sup> [ <i>Rauminhalt</i> ]	contenu <i>m</i> volume <i>m</i>
<b>Innen-</b> innen	intérieur à l'intérieur
<b>Innung</b> <i>f</i>	<i>Allemagne</i> : institution émanant des Chambres de Métiers, compétente pour la délivrance des diplômes professionnels
<b>Iroko</b> <i>n cf</i> Kamballa	iroko <i>m</i>
<b>isolieren</b> <b>Isolierung</b> <i>f</i>	isoler isolation <i>f</i>
<b>isometrisch</b> isometrische Darstellung <i>f</i>	isométrique perspective <i>f</i> isométrique

# J

---

<b>Jahresring</b> <i>m</i>	couche <i>f</i> annuelle
----------------------------	--------------------------

---

<b>Kamballa</b> <i>n cf Iroko</i>	<i>iroko m</i>
<b>Kante</b> <i>f [eines Balkens]</i> <b>Kantholz</b> <i>n</i>	<i>arête f</i> <i>bois m équarri</i>
<b>kappen</b> <i>cf schneiden</i>	<i>couper</i>
<b>Kegeldach</b> <i>n</i>	<i>comble m conique</i>
<b>Kehlaufschiebling</b> <i>m</i> <b>Kehlbalken</b> <i>m</i> <b>Kehlbalkendachstuhl</b> <i>m</i> <b>Kehlbohle</b> <i>f</i> <b>Kehlbrett</b> <i>n</i> <b>Kehle</b> <i>f [für Dachgaube, Anbau]</i> <b>Kehlklauschifter</b> <i>m</i> <b>Kehllinie</b> <i>f</i> <b>Kehlschifter</b> <i>m</i> <b>Kehlsparren</b> <i>m</i>	<i>coyau m de noue</i> <i>entrait m retroussé</i> <i>chevron m ferme avec entrait</i> <i>noulet m</i> <i>planche f de noue</i> <i>noue f</i> <i>empannon m de noue avec barbe</i> <i>ligne f de noue</i> <i>empannon de noue</i> <i>chevron de noue</i>
<b>Keil</b> <i>m</i>	<i>coin m</i>
<b>Kerbe</b> <i>f</i>	<i>entaille f</i>
<b>Kernholz</b> <i>n</i>	<i>bois m parfait, bois de cœur</i>
<b>Kesseldruckimprägnierung</b> <i>f</i>	<i>traitement m par autoclave</i>
<b>Kette</b> <i>f</i> <b>Kettensäge</b> <i>f</i> <b>Kettenstemmaschine</b> <i>f</i>	<i>chaîne f</i> <i>tronçonneuse f à chaîne</i> <i>mortaiseuse f à chaîne</i>
<b>Kiefer</b> <i>f</i>	<i>pin m</i>
<b>Kiste</b> <i>f</i>	<i>caisse f</i>



# K

---

<b>Klammer</b> <i>f</i>	clameau <i>m</i> plat
<b>Klaue</b> <i>f</i>	barbe <i>f</i>
<b>Klauenbug</b> <i>m</i>	lien <i>m</i> à barbe
<b>Knagge</b> <i>f</i>	renfort <i>m</i> d'assemblage
<b>Knarre</b> <i>f</i>	clé <i>f</i> à cliquet
<b>Kneifzange</b> <i>f</i>	tenaille <i>f</i>
<b>Knickfestigkeit</b> <i>f</i>	flambage <i>m</i>
<b>Kniestock</b> <i>m</i> <i>cf</i> Drempe	mur <i>m</i> d'allège
<b>Knotenpunkt</b> <i>m</i>	noeud <i>m</i> d'assemblage
<b>Kombizange</b> <i>f</i>	pince <i>f</i> universelle
<b>Kompressor</b> <i>m</i>	compresseur <i>m</i>
<b>konkav</b> <i>cf</i> hohlgewölbt	concave
<b>Konterlatte</b> <i>f</i>	contrelatte <i>f</i>
<b>konvex</b>	convexe
<b>Kopfband</b> <i>n</i> <i>od</i> <b>Kopfbug</b> <i>m</i> <i>cf</i> Bug	lien <i>m</i>
<b>Kork</b> <i>m</i>	liège <i>m</i>
<b>Körner</b> <i>m</i>	pointeau <i>m</i>
<b>Kraft</b> <i>f</i>	force <i>f</i>

---

<b>Kragstein</b> <i>m</i>	corbeau <i>m</i>
<b>Kralle</b> <i>f</i>	crampon <i>m</i>
<b>Kran</b> <i>m</i>	grue <i>f</i>
<b>Kranz</b> <i>m</i>	couronne <i>f</i>
<b>Kreis</b> <i>m</i>	cercle <i>m</i>
<b>Kreisfläche</b> <i>f</i>	surface <i>f</i> du cercle
<b>Kreissäge</b> <i>f</i>	scie <i>f</i> circulaire
<b>Kreissägeblatt</b> <i>n</i>	lame <i>f</i> de scie circulaire
<b>kreisförmig</b>	circulaire
<b>Kreuz</b> <i>n</i>	croix <i>f</i>
<b>Kreuzholz</b> <i>n</i>	bois <i>m</i> coupé en croix, sciage <i>m</i> sur mailles
<b>Kreuzschraube</b> <i>f</i>	vis <i>f</i> cruciforme
<b>Kreuzschraubendreher</b> <i>m</i>	tournevis <i>m</i> cruciforme
<b>Krümmling</b> <i>m</i>	noyau <i>m</i> quartier tournant
<b>Krüppelwalm</b> <i>m</i>	croupe <i>f</i> alsacienne, naissance <i>f</i> de croupe
<b>Kubikmeter</b> <i>m</i>	mètre <i>m</i> cube
<b>Kunde</b> <i>m</i>	client <i>m</i>
<b>Kundschaft</b> <i>f</i>	clientèle <i>f</i>
<b>kündigen</b>	donner son préavis <i>m</i>
<b>Kündigung</b> <i>f</i> cf Entlassung	préavis <i>m</i> , licenciement <i>m</i>
<b>Kunstharzleim</b> <i>m</i>	colle <i>f</i> à deux composants

---

# K

---

**Kupfer** *n*

cuivre *n*

**Kuppeldach** *n*

comble *m* en dôme

**Kurs** *m* cf Lehrgang

cours *m*, stage *m*

---

<b>Lack</b> <i>m</i>	vernis <i>m</i> , laque <i>f</i>
<b>Lackpistole</b> <i>f</i>	pistolet <i>m</i> à vernir
<b>Lackschicht</b> <i>f</i>	couche <i>f</i> de vernis
<b>Lagerbolzen</b> <i>m</i>	chantier <i>m</i>
<b>Länge</b> <i>f</i>	longueur <i>f</i>
auf Länge kappen	couper de long
<b>Längengewicht</b> <i>n</i>	poids <i>m</i> au mètre linéaire
<b>Langholz</b> <i>n</i>	bois <i>m</i> de long, longrine <i>f</i>
<b>Längsschnitt</b> <i>m</i>	coupe <i>f</i> longitudinale
<b>Längsverband</b> <i>m</i>	traçage <i>m</i> des sablières, pannes et faitages, taillage <i>m</i> des sablières, pannes et faitages
<b>Längsverbinding</b> <i>f</i>	assemblage <i>m</i> longitudinal
<b>Lärche</b> <i>f</i>	mélèze <i>m</i>
<b>Lasche</b> <i>f</i>	flasque <i>f</i>
<b>Last</b> <i>f</i>	charge <i>f</i>
<b>Latte</b> <i>f</i>	latte <i>f</i>
mit Latten versehen <i>cf</i> verlaten	latter
<b>Lattung</b> <i>f</i>	lattis <i>m</i>
<b>Laubholz</b> <i>n</i>	feuillus <i>m</i>
<b>laufender Meter</b> <i>m</i>	mètre <i>m</i> linéaire
<b>Laufkatze</b> <i>f</i>	palan <i>m</i> électrique sur monorail
<b>Laufkran</b> <i>m</i>	pont <i>m</i> roulant
<b>Leersparren</b> <i>m</i>	chevron <i>m</i> principal

---

# L

---

<b>legen</b>	poser
<b>Lehre</b> <i>f</i>	apprentissage <i>m</i>
<b>Lehrgang</b> <i>m cf</i> Kurs	stage <i>m</i> , cours <i>m</i>
<b>Lehrling</b> <i>m</i> , <b>Lehrmädchen</b> <i>n</i>	apprenti <i>m</i> , -e <i>f</i>
<i>cf</i> Auszubildende	
<b>Lehrmeister</b> <i>m cf</i> Ausbildungs- meister	maître <i>m</i> (d'apprentissage)
<b>Leim</b> <i>m</i>	colle <i>f</i>
<b>Leimbinder</b> <i>m cf</i> Brettschichtholz	lamellé-collé <i>m</i>
<b>leimen</b>	coller
<b>Leimfuge</b> <i>f</i>	joint <i>m</i> de colle
<b>Leinöl</b> <i>n</i>	huile <i>f</i> de lin
<b>Leiste</b> <i>f</i>	baguette <i>f</i>
<b>Leiter</b> <i>f</i>	échelle <i>f</i>
<b>lichte Weite</b> <i>f</i>	portée <i>f</i> entre deux appuis
<b>liegendes Dachfenster</b> <i>n cf</i> Dachfenster	tabatière <i>f</i> , fenêtre <i>f</i> à tabatière
<b>Linie</b> <i>f</i>	ligne <i>f</i>
<b>Loch</b> <i>n</i>	trou <i>m</i>
<b>Lochbeitel</b> <i>m cf</i> Stemmeisen	bédane <i>m</i>
<b>Lochfeile</b> <i>f</i>	queue <i>f</i> de rat
<b>Lochsäge</b> <i>f</i>	scie <i>f</i> à guichet
<b>Lohn</b> <i>m cf</i> Gehalt	salaire <i>m</i>
<b>Lohnempfänger</b> <i>m cf</i> Gehalts- empfänger, Arbeitnehmer	salariné <i>m</i>
<b>Lot</b> <i>n cf</i> Senklot, Senkblei	fil <i>m</i> à plomb

<b>Mahagoni</b> <i>n</i>	bois <i>m</i> rouge exotique, acajou <i>m</i>
<b>malen</b> <i>cf</i> anmalen, streichen, anstreichen	peindre
<b>Mansardendach</b> <i>n</i>	comble <i>m</i> mansardé
<b>Mansonia</b> <i>n</i>	bété <i>m</i>
<b>Mark</b> <i>n</i>	cœur <i>m</i>
<b>Markstrahlen</b> <i>m pl</i>	rayons <i>m pl</i> médullaires
<b>Maschine</b> <i>f</i>	machine <i>f</i>
<b>Maschinenzubehör</b> <i>n</i>	accessoire <i>m</i> de machine
<b>Maß</b> <i>n</i>	mesure <i>f</i>
nach Maß	sur mesure
Maß nehmen <i>cf</i> ausmessen, messen	mesurer, prendre les mesures
<b>Maßstab</b> <i>m</i>	échelle <i>f</i> (de grandeur)
im Maßstab 1:100	à l'échelle de 1/100
in verkleinertem Maßstab	à échelle réduite
<b>Masse</b> <i>f</i> [ <i>Gewichtseinheit</i> ]	unité <i>f</i> de poids
<b>Material</b> <i>n</i>	matériau <i>m</i>
<b>Mauer</b> <i>f cf</i> Wand	mur <i>m</i>
<b>Maulschlüssel</b> <i>m</i>	clé <i>f</i> plate
<b>Mehrlast</b> <i>f</i>	surcharge <i>f</i>
<b>Mehrzweckmaschine</b> <i>f</i>	combiné <i>m</i>
(Ausbildungs) <b>Meister</b> <i>m</i>	maître <i>m</i> (d'apprentissage)
<b>Meisterbrief</b> <i>m</i>	<i>correspond à:</i> brevet de maîtrise

# M

---

<b>messen</b> <i>cf</i> ausmessen, Maß nehmen	mesurer
<b>Messerwelle</b> <i>f</i>	flasque <i>f</i> porte-couteau, porte-couteau <i>m</i>
<b>Messing</b> <i>n</i>	laiton <i>m</i>
<b>Messingschraube</b> <i>f</i>	vis <i>f</i> laiton
<b>Messlatte</b> <i>f</i>	pige <i>f</i> de longueur
<b>Metall</b> <i>n</i>	métal <i>m</i>
<b>Metallsäge</b> <i>f</i>	scie <i>f</i> à métaux
<b>Metallschraube</b> <i>f</i>	vis <i>f</i> à métaux
<b>Meter</b> <i>m</i>	mètre <i>m</i>
zwei Meter in der Länge messen	avoir deux mètres de long
<b>Meterriss</b> <i>m</i>	trait <i>m</i> de niveau
<b>Mittelfette</b> <i>f</i>	panne <i>f</i> intermédiaire
<b>montieren</b>	monter
<b>Multiplexplatte</b> <i>f</i>	plaque <i>f</i> multiplex
<b>Mutter</b> <i>f</i> [ <i>Schraube</i> ]	écrou <i>m</i>

<b>Nadelbaum</b> <i>m</i>	conifère <i>m</i>
<b>Nadelholz</b> <i>n</i>	résineux <i>m</i>
<b>Nagel</b> <i>m</i>	clou <i>m</i> , pointe <i>f</i>
einen Nagel versenken	chasser une pointe
<b>Nagelbinder</b> <i>m</i>	ferme <i>f</i> clouée
<b>Nagelklaue</b> <i>f</i> od <b>Nagelzieher</b> <i>m</i>	arrache-clous <i>m</i> , pied-de-biche <i>m</i>
<b>nageln</b>	clouer
<b>Nebenmaß</b> <i>n</i>	mesure <i>f</i> secondaire
<b>Neigung</b> <i>f</i> cf Gefälle	penne <i>f</i> , inclinaison <i>f</i>
<b>Niangon</b> <i>n</i>	niangon <i>m</i>
<b>Nulllinie</b> <i>f</i>	ligne <i>f</i> de niveau
<b>nummerieren</b>	numéroter
<b>Nummer</b> <i>f</i>	numéro <i>m</i>
<b>Nussbaum(holz)</b> <i>n</i>	noyer <i>m</i>
<b>nuten</b>	rainurer
<b>Nut</b> <i>f</i>	rainure <i>f</i>
<b>Nut- und Feder-Profilbrett</b> <i>n</i>	volige <i>f</i> à rainure et languette
Nut- und Feder-Profilbretter heften	agrafer des voliges à rainure et languette
<b>Nut-Nutverbindung</b> <i>f</i>	assemblage <i>m</i> à fausse languette
<b>Nutzlast</b> <i>f</i>	charge <i>f</i> d'exploitation



# O

---

**Oberfläche** *f*

**Oberfräse** *f*

**Obergurt** *m*

surface *f*

défonceuse *f* portative

semelle *f* supérieure

**Obholz** *n*

chambrée *f* de chevron

**Ochsengaube** *f*

lucarne *f* en œil de bœuf

**Öl** *n*

huile *f*

**Oregon pine** *f*

pin *m* d'Oregon

**oval**

ovale

---

<b>Palisander</b> <i>m</i>	palisandre <i>m</i>
<b>Panne</b> <i>f</i> <i>cf</i> Störung	panne <i>f</i>
<b>Parkett</b> <i>n</i> <i>cf</i> Rauhspund, Spundbohle	parquet <i>m</i>
<b>Pendelsäge</b> <i>f</i>	scie <i>f</i> pendulaire
<b>Pfette</b> <i>f</i> <b>Pfettendach</b> <i>n</i>	panne <i>f</i> comble <i>m</i> avec pan
<b>Pfosten</b> <i>m</i> <i>cf</i> Säule, Stiel	poteau <i>m</i>
<b>Pilz</b> <i>m</i>	champignon <i>m</i>
<b>Pinsel</b> <i>m</i>	pinceau <i>m</i>
<b>Pitchpine(holz)</b> <i>n</i>	pitchpin <i>m</i>
<b>Platte</b> <i>f</i> <b>Plattensäge</b> <i>f</i>	panneau <i>m</i> , plaque <i>f</i> scie <i>f</i> à panneau verticale
<b>pneumatisch</b>	pneumatique
<b>Polier</b> <i>m</i>	contremaître <i>m</i>
<b>Pressluft</b> <i>f</i> <b>Presszeit</b> <i>f</i>	air <i>m</i> comprimé temps <i>m</i> de presse
<b>Profil</b> <sup>1</sup> <i>n</i> Profil <sup>2</sup> [ <i>Längsschnitt u. Umriss</i> ]	profil <i>m</i> élévation <i>f</i>
<b>prüfen</b> <b>Prüfer</b> <i>m</i> <b>Prüfung</b> <i>f</i> <b>Prüfungs(ver)ordnung</b> <i>f</i>	examiner examineur <i>m</i> examen <i>m</i> règlement <i>m</i> d'examen

---

# P

---

**Pulldach** *n*

appentis *m*

**Putzhobel** *m*

rabot *m* de finition

# Q

---

**Quadrat** *m* cf Viereck

carré *m*

**quadratisch** cf viereckig

carré

**Qualität** *f*

qualité *f*

**Quartierschnitt** *m* cf Viertelholz

sciage *m* sur quartier

**quellen**

gonfler

**Quellen** *n*

gonflement *m*

**Querhausgaube** *f*

lucarne *f* à chevalet

**Querschnitt** *m*

coupe *f* transversale

Querschnitt des Holzes

section *f* des bois

<b>Radius</b> <i>m</i>	rayon <i>m</i>
<b>Rähm</b> <i>m</i>	lisse <i>f</i> haute, chapeau <i>m</i> [lucarne]
<b>Rankenversatz</b> <i>m</i>	embrèvement <i>m</i> en gorge
<b>Raspel</b> <i>f</i>	râpe <i>f</i>
<b>rauh</b>	rugueux, -se
<b>Rauhbank</b> <i>f</i>	varlope <i>f</i>
<b>Rauhspund</b> <i>m</i> <i>cf</i> Spundbohle, Parkett	parquet <i>m</i>
<b>rechnen</b>	calculer
<b>Rechnung</b> <i>f</i>	facture <i>f</i>
<b>Rechnungswesen</b> <i>n</i> <i>cf</i> Buchführung	comptabilité <i>f</i>
<b>Rechteck</b> <i>n</i>	rectangle <i>m</i>
<b>rechteckig</b>	rectangulaire
<b>rechter Winkel</b> <i>m</i>	angle <i>m</i> droit
<b>Recorcin-Formaldehydleim</b> <i>m</i>	récorcine <i>f</i>
<b>Reißbrett</b> <i>n</i> <i>cf</i> Zeichenplatte	planche <i>f</i> à dessin
<b>reißen</b> <sup>1</sup> <i>cf</i> anreißen	tracer
reißen <sup>2</sup> <i>cf</i> spalten	fendre
<b>Reißhaken</b> <i>m</i>	rainette <i>f</i>
<b>Reißnagel</b> <i>m</i>	pointe <i>f</i> à tracer
<b>Reißschiene</b> <i>f</i>	règle <i>f</i> à tracer
<b>Richtbaum</b> <i>m</i> <i>od</i> <b>Richtmast</b> <i>m</i>	mât <i>m</i> de levage
<b>Riegel</b> <i>m</i> <i>cf</i> Brüstungsriegel	pièce <i>f</i> d'appui

# R

---

<b>Rinde</b> <i>f</i>	écorce <i>f</i>
<b>Ringbetonbalken</b> <i>m</i>	chaînage <i>m</i>
<b>Ringdübel</b> <i>m</i>	anneau <i>m</i>
<b>Ringkreissäge</b> <i>f</i>	scie <i>f</i> circulaire annulaire
<b>Ringschlüssel</b> <i>m</i>	clé <i>f</i> à œil annulaire
<b>Riss</b> <i>m cf</i> Spaltriss	fente <i>f</i>
<b>Rohr</b> <i>n</i>	tuyau <i>m</i>
<b>Rohrzange</b> <i>f</i>	pince <i>f</i> multiple
<b>Rolladen</b> <i>m</i>	volet <i>m</i> roulant
<b>rund</b>	rond
<b>runden</b> <i>cf</i> abrunden	arrondir
<b>Rundholz</b> <i>n</i>	bois <i>m</i> rond
<b>Rutscher</b> <i>m</i>	ponceuse <i>f</i> vibrante portative

<b>Säge</b> <i>f</i>	scie <i>f</i>
<b>Sägeblatt</b> <i>n</i>	lame <i>f</i> de scie
<b>Sägedach</b> <i>n</i> cf Sheddach	comble <i>m</i> en shed, comble en dents de scie
<b>Sägefeile</b> <i>f</i>	tiers-point <i>m</i>
<b>Sägekette</b> <i>f</i>	chaîne <i>f</i> de tronçonneuse
<b>Sägemehl</b> <i>n</i>	sciure <i>f</i>
<b>sägen</b>	scier
<b>Sägewerk</b> <i>n</i>	scierie <i>f</i>
<b>Sand</b> <i>m</i>	sable <i>m</i>
<b>Sandstrahlgebläse</b> <i>n</i>	sableuse <i>f</i>
<b>Satteldach</b> <i>n</i>	comble <i>m</i> à deux pans, deux pans <i>m</i>
<b>Säule</b> <i>f</i> cf Pfosten, Stiel	poteau <i>m</i>
<b>Saumschwelle</b> <i>f</i>	sommier <i>m</i> de chambrée
<b>Schablone</b> <i>f</i>	gabarit <i>m</i>
<b>Schallschutz</b> <i>m</i>	protection <i>f</i> phonique
<b>Schalter</b> <i>m</i>	interrupteur <i>m</i>
<b>Schalung</b> <i>f</i>	volige <i>f</i>
<b>scharf</b> [ <i>schneidend</i> ]	aiguisé
<b>Schärfautomat</b> <i>m</i>	affûteuse <i>f</i> automatique
<b>schärfen</b>	affûter
<b>Schärfen</b> <i>n</i>	affûtage <i>m</i>
<b>scharfkantig</b>	à vive arête
<b>Schärfmaschine</b> <i>f</i>	affûteuse <i>f</i>

# S

---

<b>Schattenfuge</b> <i>f</i>	joint <i>m</i> creux
<b>Scheibenschleifmaschine</b> <i>f</i>	ponceuse <i>f</i> à disques
<b>Scherfestigkeit</b> <i>f</i> <b>Scherzapfen</b> <i>m</i>	cisaillement <i>m</i> enfourement <i>m</i>
<b>Scheuerleiste</b> <i>f</i> <i>cf</i> Fußleiste	plinthe <i>f</i>
<b>Schicht</b> <i>f</i>	couche <i>f</i>
<b>schieben</b> <b>Schieblehre</b> <i>f</i>	pousser pied <i>m</i> à coulisse
<b>Schiffbau</b> <i>m</i>	construction <i>f</i> navale
<b>Schifter</b> <i>m</i>	empannon <i>m</i>
<b>Schlagbohrmaschine</b> <i>f</i>	perceuse <i>f</i> à percussion
<b>schleifen</b> [ <i>Holz</i> ] <b>Schleifklotz</b> <i>m</i> <b>Schleifmaschine</b> <i>f</i> <b>Schleifmittel</b> <i>n</i> <b>Schleifpapier</b> <i>n</i> <b>Schleifwalze</b> <i>f</i>	poncer cale <i>f</i> à poncer ponceuse <i>f</i> abrasif <i>m</i> papier <i>m</i> de verre bloc <i>m</i> à poncer
<b>Schleppdachgaube</b> <i>f</i> Schleppdachgaube mit schrägen Backen	lucarne <i>f</i> rampante lucarne rampante à jouées biaisés
<b>Schlossschraube</b> <i>f</i>	boulon <i>m</i> à tête ronde
<b>Schlüsselschraube</b> <i>f</i>	tire-fonds <i>m</i>

<b>schmale Seite</b> <i>f</i> [ <i>eines Balkens</i> ]	chant <i>m</i>
<b>schmaler Deckenbalken</b> <i>m</i>	solivette <i>f</i>
<b>Schmelzklebepistole</b> <i>f</i>	pistolet <i>m</i> à colle
<b>Schmiege</b> <i>f</i> <i>cf</i> Schrägmaß	sauterelle <i>f</i> , fausse équerre <i>f</i>
<b>schneiden</b> <i>cf</i> kappen	couper
<b>Schnitt</b> <i>m</i> [ <i>Holz</i> ]	sciage <i>m</i>
<b>Schnittfläche</b> <i>f</i>	surface <i>f</i> de sciage
<b>Schnittfuge</b> <i>f</i>	passage <i>m</i> de sciage
<b>Schnittgeschwindigkeit</b> <i>f</i>	vitesse <i>f</i> de sciage
<b>Schnittklassen</b> <i>f pl</i> [ <i>für Bauholz</i> ]	classement <i>m</i> des sciages [ <i>pour le bois de charpente</i> ]
<b>Schnur</b> <i>f</i>	cordeau <i>m</i>
<b>schräg</b>	oblique, biais
<b>Schrägmaß</b> <i>n</i> <i>cf</i> Schmiege	sauterelle <i>f</i> , fausse équerre <i>f</i>
<b>schränken</b> [ <i>Säge</i> ]	avoyer
<b>Schränkmaschine</b> <i>f</i>	avoyeuse <i>f</i>
<b>Schränkzange</b> <i>f</i>	pince <i>f</i> à avoyer
<b>Schraube</b> <i>f</i>	vis <i>f</i>
<b>schrauben</b> <i>cf</i> festschrauben	visser
<b>Schraubendreher</b> <i>m</i>	tournevis <i>m</i>
<b>Schraubenschneidzeug</b> <i>n</i>	fileteuse <i>f</i>
<b>Schrauber</b> <i>m</i>	visseuse <i>f</i> électrique
<b>Schraubstock</b> <i>m</i>	étai <i>m</i>
<b>Schraubzwinge</b> <i>f</i>	serre-joint <i>m</i>
<b>Schreiner</b> <i>m</i> <i>cf</i> Tischler	menuisier <i>m</i>
<b>Schreinerei</b> <i>f</i> <i>cf</i> Tischlerei	menuiserie <i>f</i>
<b>Schreinerwerkstatt</b> <i>f</i>	atelier <i>m</i> de menuisier



# S

---

<b>Schrotsäge</b> <i>f cf Drumsäge</i>	<i>passé-partout m</i>
<b>Schubfestigkeit</b> <i>f</i>	<i>résistance f à la pousse</i>
<b>Schwalbenschwanz</b> <i>m</i>	<i>queue f d'aronde</i>
<b>Schwamm</b> <i>m</i>	<i>éponge f</i>
<b>schweifen</b> <b>Schweifsäge</b> <i>f</i>	<i>chantourner</i> <i>scie f à chantourner</i>
<b>schweißen</b>	<i>souder</i>
<b>Schwelle</b> <sup>1</sup> <i>f</i> Schwelle <sup>2</sup> [ <i>Tür</i> ] Schwelle <sup>3</sup> <i>cf</i> Sohle Schwelle <sup>4</sup> [ <i>Sprengwerk</i> ]	<i>traverse f</i> <i>seuil m</i> <i>semelle f</i> <i>sabot m</i>
<b>Schwinden</b> <i>n</i> Schwinden des Holzes	<i>retrait m</i> <i>retrait du bois</i>
<b>Schwingschleifer</b> <i>m</i>	<i>ponceuse f vibrante</i>
<b>Seite</b> <i>f</i>	<i>côté m</i>
<b>Senkblei</b> <i>n od Senklot n cf</i> Lot <b>Senkholzschraube</b> <i>f</i> <b>senkrecht</b> <i>cf</i> vertikal	<i>fil m à plomb</i> <i>vis f à tête fraisée</i> <i>vertical</i>
<b>Setzlatte</b> <i>f</i> <b>Setzstufe</b> <i>f</i>	<i>règle f</i> <i>contre-marche f</i>
<b>Sheddach</b> <i>n cf</i> Sägedach	<i>comble m en shed, comble en dents de scie</i>

---

<b>Sicherheitsschuhe</b> <i>m/pl</i>	chaussures <i>f/pl</i> de sécurité
<b>Silikon</b> <i>n</i>	silicone <i>m</i>
<b>Simshobel</b> <i>m</i>	guillaume <i>m</i>
<b>Socket</b> <i>m</i>	socle <i>m</i>
<b>Sohlbank</b> <i>f</i> <b>Sohle</b> <i>f</i> <i>cf</i> Schwelle	appui <i>m</i> de fenêtre semelle <i>f</i>
<b>Spachtel</b> <i>m</i> <b>Spachtelmasse</b> <i>f</i> <b>spachteln</b>	spatule <i>f</i> bouche-trous <i>m</i> , enduit <i>m</i> enduire
<b>spalten</b> <i>cf</i> reißen <b>Spaltkeil</b> <i>m</i> <b>Spaltriss</b> <i>m</i> <i>cf</i> Riss	fendre couteau <i>m</i> diviseur fente <i>f</i>
<b>Span</b> <i>m</i> <b>Spänesilo</b> <i>n</i> <b>Spanplatte</b> <i>f</i>	copeau <i>m</i> silo <i>m</i> à copeaux panneau <i>m</i> aggloméré
<b>Spannriegel</b> <i>m</i> <b>Spannweite</b> <i>f</i>	sous-fâitage <i>m</i> portée <i>f</i>
<b>Sparren</b> <i>m</i> Sparren legen <b>Sparrendach</b> <i>n</i> <b>Sparrenlage</b> <i>f</i> <b>Sparrenstärke</b> <i>f</i>	chevron <i>m</i> chevronner chevron ferme chevonnage <i>m</i> retombée <i>f</i> du chevron
<b>Sperrholz</b> <i>n</i>	contre-plaqué <i>m</i>
<b>Spitzbohrer</b> <i>m</i>	vrille <i>f</i>

---

# S

---

<b>spitzer Winkel</b> <i>m</i>	angle <i>m</i> aigu
<b>Splintholz</b> <i>n</i>	aubier <i>m</i>
<b>Splitter</b> <i>m</i>	écharde <i>f</i>
<b>Spreizdübel</b> <i>m</i>	cheville <i>f</i> plastique
<b>Sprengwerk</b> <i>n</i>	ferme <i>f</i> pour comble perdu
<b>spritzen</b> <b>Spritzraum</b> <i>m</i>	laquer au pistolet cabine <i>f</i> de vernissage
<b>Spundbohle</b> <i>f</i> cf Rauhspund, Parkett <b>Spundmaschine</b> <i>f</i>	parquet <i>m</i> bouveteuse <i>f</i>
<b>Stahlbürste</b> <i>f</i> <b>Stahlwindverband</b> <i>m</i>	brosse <i>f</i> métallique contreventement <i>m</i> métallique
<b>Staketenzaun</b> <i>m</i>	clôture <i>f</i> en lattis, clôture à claire-voie
<b>Stamm</b> <i>m</i>	grume <i>f</i>
<b>Stangenbohrer</b> <i>m</i>	tarière <i>f</i>
<b>Stapel</b> <i>m</i>	paquet <i>m</i> , tas <i>m</i>
<b>Stärke</b> <i>f</i> cf Dicke	épaisseur <i>f</i>
<b>Stauchkopfnagel</b> <i>m</i>	pointe <i>f</i> tête homme
<b>Stechbeitel</b> <i>m</i>	ciseau <i>m</i> à bois
<b>Steckdose</b> <i>f</i>	prise <i>f</i> de courant

<b>Steigungshöhe</b> <i>f</i> [Treppe]	hauteur <i>f</i> de marche
<b>Steinbohrer</b> <i>m</i>	foret <i>m</i> au carbure de tungstène
<b>Steinmeißel</b> <i>m</i>	pointeroles <i>f</i>
<b>Stemmeisen</b> <i>n</i> cf Lochbeitel	bédane <i>m</i>
<b>stemmen</b>	mortaiser à la main
<b>Sternnagel</b> <i>m</i>	cheville <i>f</i> métallique
<b>Stich</b> <i>m</i> od <b>Stichhöhe</b> <i>f</i>	flèche <i>f</i>
<b>Stichaxt</b> <i>f</i> cf Bundaxt, Stoßaxt	bisaiguë <i>f</i> ou bisaiguë <i>f</i>
<b>Stichbalken</b> <i>m</i>	bois <i>m</i> de remplissage
<b>Stichmaß</b> <i>n</i>	côte <i>f</i> en plan de recul du délardement
<b>Stichsägemaschine</b> <i>f</i>	scie <i>f</i> sauteuse
<b>Stiel</b> <sup>1</sup> <i>m</i> cf Pfosten, Säule	poteau <i>m</i>
<b>Stiel</b> <sup>2</sup> [eines Werkzeugs]	manche <i>f</i>
<b>Stirnbrett</b> <i>n</i> cf Blende	planche <i>f</i> de rive
<b>Stirnversatz</b> <i>m</i>	embrèvement <i>m</i> en about
<b>Stock</b> <i>m</i> [Etage]	étage <i>m</i>
<b>Stockhöhe</b> <i>f</i>	hauteur <i>f</i> d'étage
<b>Störung</b> <i>f</i> cf Panne	panne <i>f</i>
<b>Stopplotz</b> <i>m</i>	butée <i>f</i>
<b>Stoß</b> <i>m</i>	arusement <i>m</i>
<b>Stoßaxt</b> <i>f</i> cf Bundaxt, Stichaxt	bisaiguë <i>f</i> ou bisaiguë <i>f</i>
<b>Stoßbrett</b> <i>n</i>	contremarche <i>f</i>
<b>Stoßsäge</b> <i>f</i> cf Absetzsäge	scie <i>f</i> à araser

# S

---

<b>Strebe</b> <i>f</i>	arbalétrier <i>m</i>
<b>streichen</b> <i>cf</i> anstreichen, anmalen, malen	peindre
<b>Streichbalken</b> <i>m</i>	plate-bande <i>f</i> , corniche <i>f</i>
<b>Streichmaß</b> <i>n</i>	trusquin <i>m</i>
(elektrischer) <b>Strom</b> <i>m</i>	courant <i>m</i> (électrique)
<b>Stück</b> <i>n</i>	morceau <i>m</i>
<b>Stülpchalung</b> <i>f</i>	bardage <i>m</i> en clin
<b>stumpf</b> stumpfer Winkel <i>m</i>	sans assemblage angle <i>m</i> obtus
<b>Sturz</b> <i>m</i>	linteau <i>m</i>
<b>Stütze</b> <i>f</i> stützen	étais <i>m</i> étayer
<b>Stützweite</b> <i>f</i>	portée <i>f</i> à l'x des appuis

---

<b>Tanne</b> <i>f</i>	sapin <i>m</i>
<b>Tauchanlage</b> <i>f</i>	bac <i>m</i> de traitement
<b>Taupunkt</b> <i>m</i>	point <i>m</i> thermique
<b>Teak</b> <i>n</i>	teck <i>m</i>
<b>tief</b>	profond
<b>Tiefe</b> <i>f</i>	profondeur <i>f</i>
<b>Tiefenanschlag</b> <i>m</i>	guide <i>m</i> de profondeur
<b>Tischkreissäge</b> <i>f</i>	scie <i>f</i> circulaire sur table
<b>Tischler</b> <i>m</i> <i>cf</i> Schreiner	menuisier <i>m</i>
<b>Tischlerei</b> <i>f</i> <i>cf</i> Schreinerei	menuiserie <i>f</i>
<b>Tischlerplatte</b> <i>f</i>	latté <i>m</i>
<b>Torsion</b> <i>f</i> <i>cf</i> Verdrehung	torsion <i>f</i>
<b>tragen</b>	porter
<b>tragbar</b>	portatif,-ve, portable
<b>Tragfähigkeit</b> <i>f</i> <i>cf</i> Beständigkeit, Haltbarkeit	résistance <i>f</i>
<b>Traglatte</b> <i>f</i>	lambourde <i>f</i>
<b>tränken</b>	immerger
<b>Traubohle</b> <i>f</i>	chanlatte <i>f</i>
<b>Traufe</b> <i>f</i>	naissance <i>f</i> du pan
<b>Trauflinie</b> <i>f</i>	ligne <i>f</i> de trave
<b>trennen</b>	refendre
<b>Treppe</b> <i>f</i>	escalier <i>m</i>

---

# T

---

<b>Treppensteigung</b> <i>f</i>	rampant <i>m</i>
<b>Trittschalldämmung</b> <i>f</i>	isolation <i>f</i> acoustique
<b>Trittstufe</b> <i>f</i> cf Auftritt	marche <i>f</i> d'escalier
<b>trocken</b>	sec, sèche
<b>Trockenraum</b> <i>m</i>	séchoir <i>m</i>
<b>trocknen</b>	sécher
<b>Trockner</b> <i>m</i>	étuve <i>f</i>

# U

---

<b>Überblattung</b> <i>f</i> cf Blatt	mi-bois <i>m</i>
<b>Überhöhung</b> <i>f</i>	contre-flèche <i>f</i>
<b>übertragen</b> <i>cf</i> austragen	rembarrier
<b>Übertragung</b> <i>f</i> cf Austragung	rembarrement <i>m</i>
<b>Ulme</b> <i>f</i>	orme <i>m</i>
<b>Untergurt</b> <i>m</i>	semelle <i>f</i> inférieure
<b>Unterlegscheibe</b> <i>f</i>	rondelle <i>f</i>

---

<b>Verband</b> <i>m</i>	assemblage <i>m</i>
<b>verbinden</b>	assembler
<b>Verbindungsart</b> <i>f</i>	type <i>m</i> d'assemblage
<b>Verblattung</b> <i>f</i>	assemblage <i>m</i> à mi-bois
<b>verdrehen</b>	tordre
<b>Verdrehfestigkeit</b> <i>f</i>	déversement <i>m</i>
<b>Verdrehung</b> <i>f</i> <i>cf</i> Torsion	torsion <i>f</i>
<b>Verfallungsgrat</b> <i>m</i>	<i>correspond à</i> : arêtier de raccordement entre deux faitages de hauteurs différentes
<b>vergattern</b>	palissader
<b>verlatten</b> <i>cf</i> mit Latten versehen	latter
<b>verleimen</b>	encoller
<b>Versatz</b> <i>m</i>	embrèvement <i>m</i>
<b>verschalen</b>	voliger
<b>Verschalung</b> <i>f</i>	voligeage <i>m</i>
<b>versetzen</b>	embrever
<b>Versicherung</b> <i>f</i>	assurance <i>f</i>
<b>verstärken</b>	renforcer
<b>Verstärkung</b> <i>f</i>	renfort <i>m</i> , renforcement <i>m</i>
<b>vertikal</b> <i>cf</i> senkrecht	vertical

---



# V

---

<b>verziehen</b>	gauchir, vriller
<b>Vielschichtsperrholz</b> <i>n</i>	multipli <i>m</i>
<b>Viereck</b> <i>n</i> <i>cf</i> Quadrat <b>viereckig</b> <i>cf</i> quadratisch	carré <i>m</i> carré
<b>Vierseitenhobel</b> <i>m</i>	raboteuse <i>f</i> quatre faces
<b>Viertel</b> <i>n</i> <b>viertelgewendelte Treppe</b> <i>f</i>	quart <i>m</i> escalier <i>m</i> balancé à quartier tournant
<b>Viertelholz</b> <i>n</i> <i>cf</i> Quartierschnitt <b>Viertelstab</b> <i>m</i>	sciage <i>m</i> sur quartier quart de rond
<b>Vollholz</b> <i>n</i>	plein cœur <i>m</i>
<b>Vordach</b> <i>n</i>	auvent <i>m</i>
<b>Vorderfront</b> <i>f</i> <i>od</i> <b>Vorderseite</b> <i>f</i>	façade <i>f</i>
<b>Vorrat</b> <i>m</i> [ <i>unsortierte Ware</i> ]	tout-venant <i>m</i>
<b>Vorschlaghammer</b> <i>m</i>	masse <i>f</i>
<b>Vorschubapparat</b> <i>m</i>	entraîneur <i>m</i>
<b>Vorsprung</b> <i>m</i>	avant-corps <i>m</i>

<b>waagrecht</b> <i>cf</i> horizontal	horizontal
<b>Wachs</b> <i>n</i>	cire <i>f</i>
<b>Wahnkante</b> <i>f od</i> <b>Waldkante</b> <i>f</i>	flache <i>f</i>
<b>Walm</b> <i>m</i>	croupe <i>f</i>
<b>Walmdach</b> <i>n</i>	comble <i>m</i> à croupe
<b>Walmgaube</b> <i>f</i>	lucarne <i>f</i> à croupe
<b>Walmschifter</b> <i>m</i>	empannon <i>m</i> de croupe
<b>Wand</b> <i>f cf</i> Mauer	mur <i>m</i>
<b>Wange</b> <i>f</i>	limon <i>m</i>
<b>Wasserwaage</b> <i>f</i>	niveau <i>m</i> à eau, niveau à bulle
<b>Wechsel</b> <i>m</i>	chevêtre <i>m</i>
<b>Weichfaserplatte</b> <i>f</i>	isorel <i>m</i> mou
<b>Weichholz</b> <i>n</i>	bois <i>m</i> tendre
<b>Weiterbildung</b> <i>f</i>	formation <i>f</i> continue
<b>wenden</b>	tourner
<b>Werkatz</b> <i>m od</i> <b>Werkzeichnung</b> <i>f</i>	herse <i>f</i>
<b>Werkstatt</b> <i>f</i>	atelier <i>m</i>
<b>Werkzeug</b> <i>n</i>	outil <i>m</i>
Werkzeuge <i>n pl</i>	outillage <i>m</i>
<b>Werkzeugkasten</b> <i>m od</i>	casse <i>f</i> à outils
<b>Werkzeugkiste</b> <i>f</i>	

# W

---

**Windbrett** *n*

**Windrispe** *f*

**Windverband** *m*

**Winkel**<sup>1</sup> *m cf* Ecke

Winkel<sup>2</sup> *od* **Winkelmaß** *n*

**Winkelschleifer** *m*

dessous *m* de toit en voliges,  
cache-moineaux *m*

contreventement *m* rampant

contreventement

angle *m*

équerre *f*

disqueuse *f*

<b>Zahl</b> <i>f</i>	nombre <i>m</i>
<b>Zahnkranzbohrfutter</b> <i>n</i>	mandrin <i>m</i> de perceuse
<b>Zange</b> <i>f</i> Zangen <i>f pl</i>	pince <i>f</i> moises <i>f pl</i>
<b>Zapfen</b> <i>m</i> einen Zapfen in ein Zapfenloch einpassen <b>Zapfenhauer</b> <i>m od</i> <b>Zapfenschläger</b> <i>m</i> <b>Zapfensäge</b> <i>f</i>	tenon <i>m</i> ajuster un tenon avec une mortaise tenonneuse <i>f</i>  scie <i>f</i> à tenon
<b>Zeder</b> <i>f</i>	cèdre <i>m</i>
<b>Zeichenplatte</b> <i>f cf</i> Reißbrett	planche <i>f</i> à dessin
<b>zeichnen</b> Zeichnung <i>f</i>	dessiner dessin <i>m</i>
<b>Zeltdach</b> <i>n</i>	pavillon <i>m</i> carré
<b>Zement</b> <i>m</i>	ciment <i>m</i>
<b>ziehen</b> Ziehmesser <i>n od</i> Zugmesser <i>n</i>	tirer plane <i>f</i>
<b>Zimmerei</b> <i>f od</i> <b>Zimmerhandwerk</b> <i>n</i> <b>Zimmerer</b> <i>m od</i> <b>Zimmermann</b> <i>m</i> <b>Zimmererwerkstatt</b> <i>f</i> <b>Zimmergeschäft</b> <i>n</i>	charpenterie <i>f</i> charpentier <i>m</i> atelier <i>m</i> de charpente entreprise <i>f</i> de charpenterie
<b>Zirkel</b> <i>m</i> Zirkelleiste <i>f</i>	compas <i>m</i> compas à verge

# Z

---

**Zollstock** *m*

mètre *m* pliant

**Zugfestigkeit** *f*

traction *f*

**zuschneiden**

débiter

**Zuschnitt** *m*

débit *m*

**Zwischendecke** *f*

faux-plafond *m*

**Zwischenriegel** *m*

entretoise *f*

**Zwischensparren** *m*

chevron *m* intermédiaire



**Office franco-allemand pour la Jeunesse**

51, rue de l'Amiral-Mouchez · F-75013 Paris

☎ 01. 40.78.18.18

Télécopie: 01. 40.78.18.88

<http://www.ofaj.org>

**Deutsch-Französisches Jugendwerk**

Rhöndorfer Straße 23 · D-53604 Bad Honnef

☎ 02224/18 08-0 · Telefax 02224/18 08-52

<http://www.dfjw.org>